UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Edmonton August 14-27, 1996 Vol. LXIX №15 Price $1.50

Russia shafted Ukraine on BSF deal, navy commander says

See Page 3

Ukraine edges Canada for 10th

Wins 23 medals during first full-fledged summer appearance

Ukraine took 23 medals — nine gold, two silver and 12 bronze at the 1996 Centennial Olympics in Atlanta — to edge Canada for 10th place in the medal standings.

For Canada with 22 medals (three gold, 11 silver and eight bronze) this was its best showing ever.

This was the first time Ukraine had ever competed at the Summer Olympics with a full-fledged team.

In Barcelona in 1992 — eight months after the breakup of the USSR — Ukraine was part of the Unified Team made up of former republics of the Soviet Union.

However, individual athletes were allowed to compete for their countries *and at those Olympics, Ukraine* took 20 medals in individual events. This year, individual events accounted for 19.

Leading Ukraine was gymnast Lilia Podkopayeva who took two gold (including the highly prestigious women's all-round) and one silver.

Other gold medal winners included Inessa Kravets in the Women's Triple Jump, Volodymyr Klitchko in the Boxing, Super Heavyweight category, Rustam Sharipov in Gymnastics, Men's Parallel Bars, Yekaterina Serebryanskaya in Rhythmic Gymnastics, Individual All-Around, Timur Taimazov, in Weightlifting, 108 kg, Vyacheslav Oliynyk in Wrestling, Greco-Roman, 90kg, and Yevhen Braslavets and Ihor Matviyenko in Yachting, Men's 470 Class

But the 1996 Olympics once again proved to be a disappointment for Ukraine's premier athlete, Serhiy Bubka, who carried the country's flag in the opening ceremonies.

Bubka, five times World Champion in the pole vault, pulled out of the Olympics with an Achilles tendon injury. He has subsequently had an operation and is out of competition for the rest of the season.

The games closed Aug. 4 with a three-hour ceremony that featured numerous pop stars, including Stevie Wonder and Gloria Estefan, plus an array of acrobatics.

This was followed by a tribute to Australia, site of the 2000 Olympics in Sidney, which showcased imitation kangaroos and Aboriginal music.

A total of 271 gold medals were bestowed at the Atlanta Games. Seventy-nine of the 197 countries taking part in the games won a medal.

For more on the Olympics, see our special coverage on Pages 6-11 this issue of Ukrainian News.

PHOTO — VALERIY SOLOVIOV

Closing Ceremonies at the 1996 Centennial Olympics in Atlanta.

Four charged in Lviv adoption scandal

(INFOBANK)—Four citizens of Ukraine, who were implicated in the illegal adoptions of children by foreigners, have been officially charged by the General Prosecutor's office.

The accused include physicians Lidiya Ornst and Volodymyr Doroshenko, the former head of Lviv Oblast Clinical Hospital Bohdan Fedak and the former head of the Halytsky district administration in Lviv, Zynoviy Ursul. All of the accused, except Ursul, are in police custody. They were charged with accepting bribes during the preparation of documents for adoption. The charges may bring up to ten years' imprisonment.

The investigation is expected to be completed by Aug. 17. The trial will be held mid-September in Lviv. Reliable sources also say that a top-ranking Lviv Oblast governmental administration official may be accused of bribery — in connection with the same case.

According to the prosecutor's statement, during the last three years 26 children were adopted in the Halytsky district. In 11 cases applications from adopting parents were lacking. This is a violation of the Family Code of Ukraine.

The Halytsky District Council did not register the adopted children, and their records were kept by Chairman Ursul in his safe.

In nearly all of these cases adoption papers were prepared in a delivery room of the Lviv Maternity Centre. Doroshenko, the head doctor, prepared them himself.

In the Departments of Registration of Civil Acts a special commission revealed six fictitious resolutions of the Halytsky Council providing for the adoption of children. However, records of the Halytsky Council sessions showed that totally different documents were registered under the numbers of these resolutions.

According to Nina Karpachova, head of the parliamentary commission on human rights work, from 1990 to July 1994, when parliament imposed its moratorium on the adoption of children by foreigners, illegal adoptions reached large-scale proportions.

During that period, 802 children were adopted and taken outside Ukraine, she says. (The Cabinet of Ministers says the number is 447).

Sixty per cent of these went to the United States (471), followed by Italy (155), Israel (70), Canada (43) Germany (16) and CIS countries (12). In some cases, the babies were 2-10 days old.

The largest number of such cases was revealed in Lviv Oblast (31) and Odesa Oblast (18). Eighteen intermediary commercial companies were operating in Ukraine.

Last month the Cabinet of Ministers banned any commercial intermediary activities in the sphere of adoption of children in Ukraine. According to the decree, all adoption procedures must be done by the local administration departments of education.

A data base on orphans or children without guardianship will be prepared by a specially formed centre for the adoption of children at the Ministry of Education.

Держава відчайдушно вибирається з фінансової кризи

(КБУВ)—Ціною масових затримок з виплатою місячних заробітків працівникам бюджетної сфери (подекуди вчителі, лікарі, науковці, працівники державних закладів не отримали зарплатні за 2–4 місяці) українському урядові вдалося збити інфляцію коштів до рекордної за всі роки незалежности позначки. У липні, як і в червні, рівень інфляції становив лише 0,1 відсотка.

Міністерство економіки України переконане, що це є свідченням стабілізації виробництва. Щоправда, його керівники попереджають, що в серпні та на початку осені інфляція знову підвищиться: спершу досягне 6–7 відсотків, а потім знизиться до півтора відсотка. Це станеться у зв'язку із запровадженням нових, підвищених тарифів на житлово-комунальні послуги для населення (плата за газ, електроенергію, водопостачання, тощо). Як відомо, Україна зобов'язалася перед своїм кредитором — Міжнародним Валютним Фондом, що неухильно доводитиме розмір плати за комунальні послуги до рівня їх собівартости. Ще з 1-го липня вони мали б подорожчати з 60 до 80 відсотків собівартости, але уряд затримав це подорожчання до зліквідації заборгованости по заробітній платі.

І справді, нині робляться відчайдушні кроки для зліквідації боргу перед працівниками, страйки яких ледве вдалося вгамувати. Борги різко скоротилися. Але люди все одно з жахом очікують підвищення комунальних платежів, передбачаючи, що навіть нарахування субсидій багатьом незаможним родинам не врятує їх від фінансової скрути.

Тим часом голова правління Національного Банку Віктор Ющенко рішуче заявив, що на введення в обіг «порожніх» грошей він ніколи не погодиться.

Пошуки бомби на ринку у Львові

(Радіо Люкс)—Роботу товарного ринку, розміщеного на стадіоні «Україна» у Львові, було припинено у зв'язку із загрозою вибуху.

9–го серпня у Галицький районний відділ внутрішніх справ зателефонував невідомий і повідомив, що на території найбільшого речового ринку міста встановлено вибуховий пристрій, що містить 30 кг тротилу, який має вибухнути 9 серпня.

Працівники міліції зранку оточили стадіон і розпочали пошуки вибухівки, проте вибухівки знайдено не було.

У зв'язку з цим порушено кримінальну справу за ознаками статті 206 Кримінального кодексу України.

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, ADN FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH
2nd CLASS MAIL PERMIT 1035
Return Requested

PLEASE SEND TO:

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того часу який поданий внизу.

Have You Renewed Your Subscription?

Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
August 28 - September 10, 1996
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ/PRICES

В Канаді/In Canada:
1 рік/year (24 примірники/issues) $30 (Кан.) (Cnd.)
2 роки/years (48 примірників/issues) $55.00 (Кан.) (Cnd.)
(ціна включає ПТО ["GST"]).
В С.Ш.А./In the U.S.A.:
Такі самі ціни, але в американських долярах. Same prices, but in U.S. dollars.
Поза Канадою та С.Ш.А./Outside Canada and the U.S.A.:
Подвійні ціни як **«В С.Ш.А.».** Double the U.S.A. price.

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму та й пішліть до: To renew your subscription, please fill out the form below and mail it to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel.: (403) 488-3693; Fax: (403) 488-3859

Запевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News.* Please make all cheques, or money orders payable to *Ukrainian News.*

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Український танк прориває блокаду

Андрій Шевченко

(КБУВ)—Контракт, укладений 30 липня в Ісламабаді представниками українського військово–промислового комплексу з пакистанськими військовиками, небезпідставно вважається проривом України на світовий ринок озброєнь. За контрактом, Пакистан придбав понад три сотні танків Т80–УД виробництва харківського заводу імені Малишева на суму близько 600 мільйонів долярів.

Підписанню угоди передували півторарічні переговори й консультації, які українська сторона вела в умовах наджорсткої конкуренції з боку Росії й Китаю, ускладненої інтенсивною дискредитаційною кампанією, розгорнутою російськими пресою і дипломатами, та потужним лобіюванням китайського танка.

Контракт став найбільшим в історії української торгівлі зброєю, і його важливість вимірюється не лише вагомою сумою у більш ніж півмільярда долярів. Представники українського ВПК розглядають його як можливість закріпитися у потенційно надзвичайно прибутковому близькосхідному регіоні. За деякою інформацією, вже плянується будівництво в тому ж Пакистані заводу для виробництва українських танків на досить вигідних для України умовах.

Успадкувавши значну частку надпотужної «оборонки» СРСР, Україна після здобуття незалежности опинилася практично повністю ізольованою від світових ринків озброєнь. До останнього часу Україна щорічно отримувала від продажу зброї близько 20 мільйонів долярів, тоді як, за оцінками деяких експертів, її експортні можливості сягають 4 мільярдів долярів. Українська техніка, зокрема, танки з удосконаленими двигунами, неодноразово отримували надзвичайно схвальні відгуки на виставках озброєнь, однак виявилося практично неможливим пробитися як на ринки СРСР, нішу якого миттєво зайняла Росія, так і на світовий ринок зброї в цілому, обсяг торгівлі на якому по закінченні «Холодної війни» скоротився майже вдвоє.

Окрім внутрішньої економічної нестабільности, українській репутації значно зашкодили публікації у західній пресі про нелегальні махінації українського ВПК, щоправда, офіційно спростовані українським керівництвом (йдеться, насамперед, про українські літаки на озброєнні колумбійської наркомафії та порушення санкцій проти Лівії). До того ж, за висновками експертів, торгівля зброєю залишається однією з найприбутковіших статтей доходу тіньових структур України.

Нездатність впорядкувати торгівлю зброєю називалася й серед імовірних причин липневої відставки першого в історії України цивільного міністра оборони, що прийшов у політику з військової промисловости, Валерія Шмарова.

У будь–якому разі, найближчим часом на ринках зброї слід очікувати підвищення активності як від українського ВПК, представникам якого, схоже, вдалося якщо не прорвати, то принаймні послабити торгівельну блокаду, так і від української армії, яка володіє потужним арсеналом радянських озброєнь, і до керівників якої звернувся нещодавно Президент з пропозицією самим пошукати кошти на вихід з кризи. В Україні вірять, що пакистанський контракт був лише початком серйозних успіхів.

Хто що важить в Україні

Ігор Стратій

(КБУВ)—Політичні рейтинги стали останнім часом дуже модними в Україні. Попри деякий суб'єктивізм, притаманний тій чи іншій соціологічній групі, що проводить дослідження, ці рейтинги загалом допомагають громадськости орієнтуватися в здобутках і втратах політичних лідерів, виловлювати зміни в суспільних настроях.

Київський центр політичних досліджень та конфліталогії оприлюднив результати власних досліджень щодо найпопулярніших політичних фігур в Україні за попередні місяці. Ось перша десятка лідерів:

Ім'я, Посада, Рейтинг у червні, Рейтинг у травні

1. Леонід Кучма, Президент України, 8.39, 8.59
2. Олександр Мороз, Голова Верховної Ради, лідер Соціялістичної партії, 7.95, 7.18
3. Павло Лазаренко Прем'єр–міністр, народний депутат України, донедавна – голова Дніпропетровської облдержадміністрації, 7.53, 7.26
4. Володимир Горбулін, Секретар Ради Безпеки при Президенті України, 7.12, 6.87
5. Дмитро Табачник, Голова адміністрації Президента України, 6.68, 6.62
6. Віктор Ющенко Голова Правління Національного Банку, 5.40, 5.20
7. Михайло Сирота, народний депутат України, голова Тимчасової спеціяльної комісії з доопрацювання Конституції України (до 28 червня), 5.17, 4.55
8. Петро Симоненко, Народний депутат України, *лідер Комуністичної партії, 5.15, 5.28*
9. Олександр Ємець, Народний депутат України, донедавна – віце–прем'єр, 4.85, 5.05
10. Валерій Пустовойтенко, Міністр Кабінету Міністрів, 4.75, 4.90.

У липні в цій таблиці зміни будуть, очевидно, мінімальними, оскільки друга половина літа в Україні — традиційна пора політичного затишшя.

Цікава деталь для наших читачів. Аналітичний центр при асоціяції депутатів Верховної Ради попередніх скликань, котрий на підставі комп'ютерного аналізу виводить рейтинг парляментської активности депутатів, за підсумками минулої (перше півріччя нинішнього року) виводив колишнього голову Київського бюра «УВ», нині народного депутата В. Шевченка спершу на 3, а потім на 5 позицію з–поміж 420 парляментарів.

Святкування ювілею М. Грушевського

(Радіо Люкс)—Відповідно до Указу Президента України «Про відзначення 130–річчя від дня народження Михайла Грушевського», постановою Кабінету Міністрів затверджено заходи по відзначенню ювілею державного і політичного діяча України.

Зокрема, 17 вересня цього року в Національній опері відбудеться урочистий вечір, присвячений ювілею Михайла Грушевського. Заплановано також проведення науково–теоретичних конференцій, наукових читань, «круглих столів», різноманітних виставок про життя і діяльність видатного ювіляра, його велику наукову і духовну спадщину. Значна кількість з цих заходів матиме міжнародний характер.

Крім того, буде започатковано науковий щоріч–ник «Збірник Михайла Грушевського», ювілейні випуски «Українського історичного журналу», журналів «Слово і час», «Архів України» та культурологічного альманаху «Хроніка – 2000».

Поїздка генерала до Америки

(Радіо Люкс)—12–го серпня до США відбув начальник Генерального штабу Збройних Сил, перший заступник міністра оборони України генерал–лейтенант Олександр Затинайко.

Протягом візиту, що триватиме чотири дні, пан Затинайко відвідає штаб командування НАТО на Атлантиці у Норфолку, зустрінеться з головнокомандуючим Об'єднаними Збройними Силами НАТО та побуває на кораблях американських військово–морських сил.

Крім того, він візьме участь у відкритті банатонаціональних навчань «Кооперейтів оспрей–96». Навчання проходитимуть на базі морської піхоти США Комп–Ложун.

Статистика смертности в Україні

(Радіо Люкс)—Протягом січня–червня в Україні померло 415,1 тис. осіб, що на 9,0 тис., або на 2,2%, більше порівняно з відповідним періодом минулого року, повідомили агентству УНІАН у Міністерстві статистики.

Найбільше зросла смертність від захворювань серцево–сидинної системи – на 0,9%. Темпи приросту смертности з цієї причини були найбільшими у Черкаській (14,5%), Житомирській (11,3%), Сумській (9,1%) областях.

Дещо зменшилось число смертей від новоутворень (на 0,6%) та внаслідок вбивств, самогубства, нещасних випадків (на 0,4%). Зростання кількості померлих відбулося у 22 регіонах країни, найбільшим воно було у Черкаській (9,1%), Сумській (6,3%), Рівненській (5,9%), Житомирській (5,7%) та Хмельницькій (5,4%) областях. Зменшення числа померлих спостерігалося у Севастополі (7,3%) та у Києві (5,4%), у Харківській (2,4%), Закарпатській (1,7%), Івано–Франківській (0,2%) областях.

«Моя Баба доказує що вона любить мене.»

Внуки доцінюють дрібні речі, які Ви робите для них. Часами то є тільки поштових їх гойдалки, навчання їх як варити або читати для них.
Звичайно, Ви не думаєте про плянування заздалегіть Ваших останніх узгоджень, як щось що Ви робите для своєї родини.
Тепер, то є одне з найбільш важливих річей які Ви можете зробити. Ви можете заощадити своїм дітям всіх децизії та коштів. За то Вони будуть мати час з їх дітьми пригадувати ті всі гарні речі які ви зробили для них.

За дальшою інформацією, задзвоніть, будь ласка, до Давида Остоповича: 432–1601.

CEMETERY LOCATIONS

Evergreen Memorial Gardens
16102 Fort Road T5B 4K3
472-9007

Westlawn Memorial Gardens
10132 163rd Street T5P 4X3
489-1602

Glenwood Memorial Gardens
#418-9945 50th Street T6A 0L4
468-5668

FUNERAL HOME LOCATIONS

Howard & McBride – Chapel of Chimes
10179-108 Street T5J 1L1
422-1141

Howard & McBride – Westlawn Chapel
16310 Stony Plain Rd. T5P 4A6
484-5500

South Side Memorial Chapel
8310-104 Street T6E 4E8
432-1601

❑ I am interested in receiving the free *"Guide to Planning Ahead"* brochure.

Name _____
Address _____
City _____ Province _____
Postal Code _____ Phone _____

No cost or obligation

Ukraine, Russia impasse continues

(OMRI/JF Monitor)—Ukrainian Foreign Minister Hennadiy Udovenko said the main problem in Russian-Ukrainian relations was the issue of basing both Ukraine's navy and the Russian Black Sea Fleet in Sevastopol, Ukrainian radio reported on Aug. 6.

He said during talks with his Russian counterpart, Yevgeniy Primakov, that the two held a common position on NATO expansion, and were particularly against the alliance deploying nuclear weapons in East and Central Europe.

ITAR- TASS reported that Udovenko said Ukraine had no intention of joining NATO or the CIS Collective Security Pact but would continue developing ties with NATO.

Udovenko met with Primakov, Russian Prime Minister Viktor Chernomyrdin and presidential adviser for national security Aleksandr Lebed, on Aug. 2, international media reported.

At a joint press conference, Primakov and Udovenko admitted that no progress has been made toward settling the Black Sea Fleet dispute, and Primakov reiterated that Russia will not conclude a long-delayed friendship treaty with Ukraine until that issue is resolved.

A communique by Lebed said that "there exist a number of problems whose resolution requires political will in Kyiv." Udovenko singled out one of those problems by calling for an early meeting of the bilateral subcommission on border issues.

A day earlier in Kyiv, deputy foreign minister Kostyantin Khrishchenko also called for a prompt start of joint work to delimit and demarcate the Ukrainian-Russian border.

Khrishchenko wondered aloud as to why the process should pose any problems.

As Kyiv had expected, Yeltsin's reelection did not moderate Moscow's insistence on exclusive naval basing rights in Sevastopol and pushing the Ukrainian navy out of that city.

The issue is related to that of Moscow's overdue recognition of Ukraine's borders in a binding bilateral document and to the signing of the interstate treaty, held hostage by the Kremlin to the fleet issue.

Ukraine's interest in resolving these issues is more pressing than Moscow's.

Russia shafted Ukraine on BSF deal, Bezkorovainy says

(OMRI)—The commander of the Ukrainian navy, Vice Admiral Volodymyr Bezkorovainy, said in Kyiv that Ukraine should renegotiate the deal dividing the Black Sea Fleet ships because the 54 vessels slated to be transferred to Ukraine's navy are inoperative, ITAR-TASS and Reuters reported on Aug. 5.

Bezkorovainy accused Russia of making the ships useless, and then transferring them to Ukraine; in one case, power generators were removed from three submarines to be transferred to Ukraine.

Bezkorovainy said he was prepared to delete his signature from the agreement, and that it was senseless to accept the ships since most were nothing more than scrap metal.

Bezkorovainy also said the Ukrainian navy would be one-fourth the size of the former Soviet Black Sea Fleet and would consist primarily of small warships with crews of 70 to 80 people.

He said Ukraine would build six new warships and put nine others back in service after repairs.

Vice Admiral Viktor Kravchenko, commander of the Black Sea Fleet, condemned recent critical remarks by Ukrainian Navy commander Vice Admiral Volodymyr Bezkorovainy as an attempt to "reverse negotiations on the fleet with superficial statements," ITAR-TASS reported.

Kravchenko dismissed as "fantasy" Bezkorovainy's charges that in the process of dividing the fleet, Russia is handing over to Ukraine only those ships that are fit for the scrap yard and have been stripped of vital equipment.

The Russian admiral charged that Moscow's "open" and "civilized" approach to negotiations on dividing the fleet was viewed by the Ukrainian navy command as "weakness," and warned that Russia might reconsider its stance.

Sevastopol cuts electricity to BSF

(OMRI)—The aviation squadron of the Black Sea Fleet has had its electricity cut off because it owes the supplier Krymenergo 25 billion karbovantsi (C$192,000), ITAR-TASS reported on Aug. 8.

In addition, 500 servicemen in the squadron have not been paid since the beginning of the year.

The electricity cut coincided with the Ukrainian government's crackdown on enterprises that fail to pay their bills.

During a Aug. 5 press conference, Ukrainian Navy Commander Volodymyr Bezkorovainy addressed the fleet's debts, saying it was "living off of Ukrainian money," Ukrainian radio reported

The fleet owes the city of Sevastopol 2 trillion karbovantsi (C$15 million) for utilities, and 5 trillion (C$38 million) for damages to the city.

Navy "gathering strength"

(JF Monitor)—In the first week of August, off the coast of Crimea, the Ukrainian navy held its first-ever major exercise, "Sea 96," involving 10 surface ships, anti-submarine helicopters, coastal artillery, fighter planes, air defense, and marine infantry units.

Commanded by Vice Admiral Volodymyr Bezkorovainy, the exercise was designed to practice escorting convoys, ferrying landing units, hunting hostile submarines, and repelling surface and airborne hostile landings.

President Leonid Kuchma, watching the exercise aboard the flagship Hetman Sahaydachny, said that it shows that "Ukraine is gathering strength" for defending its independence and borders.

Kuchma termed the event "comparable in importance to the country's admission to the Council of Europe and the adoption of the constitution" in terms of consolidating Ukrainian statehood.

UNA prisoners to be swapped

(OMRI)—Belarusian President Alyaksandr Lukashenka has given his preliminary approval to exchanging seven members of the Ukrainian National Assembly (UNA) currently detained in a Belarusian prison for 14 Russian border guards held prisoner by Chechens, Belarusian radio reported on July 31.

The UNA members were arrested for participating in the April 26 Chornobyl Day demonstrations in Belarus, which turned into an anti-Lukashenka rally. They have still been neither tried nor sentenced.

Deputy head of UNA Dmytro Korchynsky was critical of Ukrainian officials for failing to secure the prisoners release, Ukrainian radio reported on July 31.

Ukraine's Foreign Ministry takes the official line that Ukrainians abroad must respect the laws of their host country.

Kuchma meets with Russian space commander

(OMRI)—President Leonid Kuchma met with the Russian commander of cosmic and armed forces Vladimir Ivanov in Crimea on July 31, Ukrainian radio reported.

The meeting took place at the Russian's request. The two men discussed cooperation on space projects, particularly creating an area in space for peaceful purposes, joint testing of space equipment, and joint training.

The same day, Ukrainian ministers and the president's administration met to discuss space issues, including the financing of the country's space industry.

With some 80% of the state budget spent on social programs, only limited funds are available for subsidizing scientific research and development projects.

WEST ARKA
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9
• Gifts • Ukrainian Handicrafts •Art, Ceramics, Jewellery • Books, Newspapers • Cassettes, CDs, Videos • Embroidery Supplies • Packages and Services to Ukraine
WE ACCEPT MAIL ORDERS
A. CHORNY
Tel.: (416) 762-8751
Fax: (416) 767-6839

SEARS
Expect more from Sears*
Installed Chain Link Fencing
• Galvanized • Coloured • Privacy Slats
Free Estimates
Guaranteed Home Improvements
Talk to Someone You Know
SEARS FENCING
447-4069; 479-8431
SEARS CANADA INC.

FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP
ALBERTA CO-OP TAXI
CO-OP
TAXI
425-8310
DRIVER OWNER OPERATED
FIRST COMPUTER DISPATCH SYSTEM
FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP

PARK MEMORIAL LTD.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS
"The Chapel on the Boulevard"
9709 - 111th Ave.
Edmonton, Alta
(403) 426-0050
(24 hours)
Other locations:
Vegreville
Mayerthorpe
Smoky Lake
Wildwood
Lamont
Jerry Smolyk, President
Bob Greschuk, General Manager
• Prearranged Funeral Plans
• Crematorium on location
• Provincial, National and International Services
• Facilities also for Intimate Private or Infant or Memorial Services
• Monuments Provided
FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1941

ПОСИЛКИ НА УКРАЇНУ
Since 1956
Firchuk's
• PARCEL SERVICE TO UKRAINE •
40th ANNIVERSARY
Church Community Groups Organize One shipment and Save cargo costs. Call Toll Free 1-800-FIRCHUK for details
Firchuk's Accepts parcels from your home anywhere in Canada and ships directly to Ukraine
Firchuk's Sends • Clothing (new & used) • Food • Medicine • Vitamins
Firchuk's Guarantees delivery to recipient's house
МОРЕМ $1.75/kg. SEA
ЛІТАКОМ $4.00/kg. AIR
TO SEND A PARCEL:
1. Pack contents into strong cardboard box.
2. List contents of box on sheet of paper and place in envelope on top of the box.
3. Place Sender's name & address on top left portion of box.
4. Place Recipient's name on middle portion of box.
5. Cover Recipient's name with piece of paper and write: (we shall tear this off in Toronto and forward parcel to Ukraine.)
6. Ship box to Toronto via: Canada Post, Greyhound bus or courier.
Firchuk's
2975 Dundas Street W.
Toronto, Ontario M6P 1Z2
CANADA
ВИСИЛКА ПОСИЛОК:
1. Запакувати в міцну, чисту (не помальовану) пачку–баксу.
2. Зробити опис–інвойс, які речі знаходяться в посилці вложити в конверт і приклеїти до пачки.
3. Написати точну адресу відправника в верхньому лівому куті посилки.
4. Написати докладну адресу адресата по середині пачки.
5. Заклеїти адресу адресата куском паперу, на якому написати нашу адресу. Коли посилка прийде до Торонта, ми зірвемо цей папір і відішлемо посилку на Україну з оригінальною адресою.
6. Посилати посилки до Торонта канадською почтою, автобусом Greyhound або courier.
Parcels from the United States gladly accepted.
Any question? CALL TOLL FREE 1-800-FIRCHUK (1-800-347-2485)
Head office: 2975 Dundas St. W. Toronto, Ont. M6P 1Z2 • Tel: (416) 766-2101 • Fax: (416) 766-3416
We're looking for agents in your area. Please call 1-800-FIRCHUK for details.

Українсько–Канадський Архів–Музей Альберти

ділиться з українським громадянством в діяспорі й Україні сумною вісткою, що в Едмонтоні 31–го липня 1996 р. упокоївся на 84 році життя

св. п. Григорій Антонович Йопик

засновник і довголітній директор музею

Похоронні відправи відбулися в Едмонтоні, в церкві св. Йосафата, дня 6 липня ц.р. Похований на українському цвинтарі св. Михаїла.

Покійний був членом читальні «Просвіта», головою аматорського гуртка, членом Союзу Українських Купців і Промисловців. За німецької окупації працював в Українському Допомоговому Комітеті. В Едмонтоні належав до катедри св. Йосафата. Був головою Пласт–Прияту, головою Батьківського Комітету Курсів Українознавства, членом Дирекції Кредитової Спілки, членом управи філії УНО, членом Ради відділу КУК, членом першої управи Професіоналістів і Підприємців, головою фестивалю «Українського Дня», членом управи «Українських Піонерів» та вкінці ініціятором, засновником і довголітнім директором Українсько–Канадського Архіву–Музею Альберти.

Опечаленій дружині Стефанії, дочці Христині та ближчій і дальшій родині висловлюємо глибокі співчуття.

Хай гостинна канадська земля буде йому легкою.

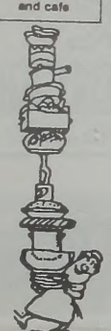
В ПЕКАРНІ:

хліб
торти
калачі
сирники
маківники
медівники
і багато інших
пекарських
виробів
за старими
українськими
переписами

New Factory Outlet:
106 North Queen St.
(416) 231-1498

Humbertown Plaza
270 The Kingsway
(416) 237-1907

future BAKERY and cafe



В РЕСТОРАНАХ:

борщ
млинці
голубці
м'ясо
вареники
налисники
салати
напої
а також зустрічі
з новими і
старими друзями

483 Bloor St. W.
(416) 922-5875

2199 Bloor St. W.
(416) 769-5020

1535 Yonge St.
(416) 944-1253

95 Front St. E.
(416) 366-7259

M-C Dairy (416) 231-0304; 106 North Queen St.
Кефір, йогурт, сир, гуслянка
Ресторан відкритий від 7 год. рано до 1:30 рано

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті»

«Українські вісті» подають дуже обширну інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по–українському. Тим способом, можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні.

Виповніть, будь ласка, цю форму, та й ми пішлемо газету разом із повідомленням про подарунок.

Доручаю передплату на _____ примірників. Пішліть, будь ласка, на слідуючу адресу:

Name: _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Це дарунок від: _____

НОВІ ЦІНИ:

В Канаді:
1 рік (24 примірники): $30.00 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $55.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою:
Такі самі ціни, але в американських долярах

Повітр'яною поштою:
Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Наша адреса:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9

Навчальні тривоги у Дніпропетровську

(Радіо Люкс)—8–го серпня вранці, у Дніпропетровську на автовокзалі, трьома озброєними злочинцями було захоплено автобус *Ікарус* з п'ятнадцятьма заручниками.

Злочинці прибули на місцевий аеропорт та перевели заручників до літака, але згодом були знешкоджені правоохоронцями.

На щастя, тривога виявилася навчальною – місцеве управління СБУ спільно з міліцією відпрацьовувала дії в рамках програми з боротьби з тероризмом.

Одночасно відслідковувалася швидкість поширення інформації містом. Цікаво, що знімальні групи щонайменше трьох телекомпаній прибули в аеропорт набагато раніше, ніж самі псевдо–терористи.

Тогож самого дня у Дніпропетровську поширилися чутки про збройний напад на банк *Дніпро*.

Націоналісти не хочуть єднатися з комуністами

(Радіо Люкс)—Організація українських націоналістів виступає категорично проти «Декларації про політичну злагоду українського суспільства», підписати яку всім політичним партіям запропонував лідер Демократичної партії України Володимир Яворівський.

Члени ОУН вважають, що їх закликають сісти за «круглий стіл» з тими політичними силами, які послідовно і наполегливо боролися проти Української держави, тобто з комуністами і соціялістами.

Українські націоналісти виступають за єдність і співпрацю, але лише з державницькими партіями, рухами і організаціями.

УНА проведе європейську Конференцію

(Радіо Люкс)—Восени Українська національна асамблея за сприянням Народно–демократичної партії Німеччини має намір провести в Києві конференцію національно–демократичних сил Европи, незадоволених політикою власних урядів та ситуацією в світі.

Про це повідомив голова агітвідділу УНА Андрій Шкіль на спільній прес–конференції з представником німецької партії Карлом Хайнцом Сан–Бюрелом.

Пан Шкіль повідомив, що метою конференції є створення об'єднавчої альтернативної структури націонал–демократів усіх країн Европи, яка відстоювала б принципи політичної та економічної незалежности та націоналізації европейських країн.

Попереджувальний страйк шахтарів у Первомайську

(Радіо Люкс)—12 серпня у Первомайську відбувся годинний попереджувальний страйк, в якому взяли участь вісім шахт міста.

Ініціяторами акції протесту стали робітники шахти імені Менжинського.

Шахтарі вимагають звільнення з під варти організаторів страйків, припинення цькування останніх деякими мас–медіа та притягнення до кримінальної відповідальности посадових осіб, винних у розвалі вугільної промисловости та розкраданні шахтарських грошей.

На зборах робітників шахти було вирішено протягом тижня щозміни проводити годинний страйк на всіх восьми шахтах.

Дипломати–порушники

(КБУВ)—Як стверджує парляментська газета «Голос України», влада Нью–Йорка, де міститься штаб–квартира ООН, має підстави найбільше поважати канадських дипломатів: за минулий рік вони отримали в цьому місті шиле 70 штрафів за неправильне паркування авто. Пояснення цього певне в тому, що канадським дипломатам доводиться платити з власної кишені.

А найбільшими порушниками минулого року були дипломати УАДУ, Північної Кореї та Непллу. На 6–му місці в списку штрафників — Україна.

Оновлення «України»

(КБУВ)—До 5–х роковин Незалежности оновленим, приміряним до европейського рівня постане після реконструкції палац «Україна» в Києві.

Ремонт найбільшої зали для офіційних заходів в державі вилився у велику копійку, але уряд стверджує, що на великі затрати треба було йти, попри величезний дефіцит бюджетних коштів та соціяльну напругу в зв'язку з невиплатою зарплят.

24 серпня в оновленій «Україні» відбудуться урочистості з нагоди першого 5–річчя країни за участю Президента.

Коротко

На Івано–Франківщині визнано ветеранів УПА

(Радіо Люкс)—Голова Івано–Франківської облдержадміністрації Степан Волковецький видав розпорядження «Про соціяльний захист ветеранів ОУН–УПА». Розпорядженням затверджено Положення про порядок встановлення статусу ветерана ОУН–УПА, надання пільг і видачі посвідчень і визначено статус ветеранів. Ветеранами ОУН–УПА є особи, які у складі військових підрозділів цієї організації брали участь у виконанні бойових завдань по захисту України від ворогів української державности».

Хліб не вродив

(КБУВ)—Уже можна достовірно стверджувати, що цьогорічний урожай зернових культур в Україні буде надзвичайно низьким. *Приміром, на Дніпропетровщині, котру традиційно називають «українською житницею»*, отримано в середньому лише 20,3 центнера зернових з гектара. Всього тут зібрано лише 1,3 млн. тонн зерна. Востаннє такий низький показник тут фіксувався аж 40 років тому. Продовольчого зерна області не вистачить навіть для власних потреб.

Тернопільщина долає кризу

(КБУВ)—Тернопільська область є либонь першою в Україні, де вдалося зупинити загальний спад виробництва. З початку року тут валове виробництво продукції не знизилося, а на деяких важливих підприємствах навіть спостерігається приріст. Обласна адміністрація переконана, що ця обнадійлива тенденція зберігатиметься до кінця року.

Призначено нового мера Києва

(Радіо Люкс)—Указом Президента України главою Київської міської державної адміністрації призначено Олександра Омельченка. Він до цього виконував обов'язки глави столичної держадміністрації. 8 серпня відбулося представлення нового мера Києва у приміщенні держадміністрації на Хрещатику.

Заява Леоніда Косаківського

(Радіо Люкс)—Голова Київської міської Ради народних депутатів Леонід Косаківський у переданій агентству УНІАН заяві–зверненні до мас–медіа, політичних партій, громадських організацій та киян закликав підтримати законно обрані органи влади столиці у виконанні ними конституційних обов'язків. Леонід Косаківський вважає, що «останнім часом у столиці України штучно нагнітається соціяльно–політична ситуація» і «свідомо блькується роботу Київради і її голови певними політичними силами» з метою суттєво обмежити місцеве самоврядування столиці.

Смерть дітей на військовому полігоні

(Радіо Люкс)—8–го серпня вдень, на військовому полігоні, поблизу села Любащі Костопільського району на Рівненщині знайдено мертвими двох підлітків 13–ти та 15 років. Вони загинули внаслідок вибуху невстановленого предмета. Про це агентству УНІАН повідомили у Центрі громадських зв'язків МВС України.

Kuchma makes new appointments

(OMRI/INFOBANK)—President Leonid Kuchma made a series of new government appointments between Aug. 5 and 12.

Aug. 5 the president re-appointed Mykhailo Zubets as deputy prime minister, Vasyl Hureyev as economics minister, Valeriy Maleyev as minister of machine building, military industry and conversion, Valeriy Mazur as industry minister, Valeriy Samoplavsky as forestry minister and Dmytro Ostapenko as culture minister.

Aug. 6 Kuchma signed a decree dismissing Yevhen Dovzhok from the position of head of the State committee on oil/gas and oil-refining industry of Ukraine due to his retirement.

The president also accepted the resignations of two deputy heads of the State committee for the use of nuclear energy, Nur Nihmatullin and Borys Demydyuk.

Kuchma appointed Pavlo Mysnyk head of the State committee of Ukraine for state secrets and technical protection of information. Prior to his appointment, Mysnyk was head of the State committee for state secrets, which had been liquidated.

Aug. 7 Kuchma appointed Volodymyr Yevtukh as chairman of the new State Commission on Nationalities and Migration, formed on the basis of the former Ministry of Nationalities and Migration, headed by Yevtukh.

Aug. 8 he re- appointed Mykhailo Zhurovsky as education minister and named Oleksander Osaulenko as statistics minister.

Bohdan Babiy, who had formerly been deputy head of joint-stock UkrGazProm company, was appointed chairman of the State Committee on Oil, Gas and the Oil Processing Industry and Stanislav Syvokin head of the State Committee for the Protection of Consumer Rights.

Kuchma also appointed five oblast governors.

Aug. 12 he appointed Mykola Biloblotsky as labor minister and Dmytro Khudoliy as minister of communications. He also named Oleksander Omelchenko as mayor of Kyiv.

Kuchma wants antiterrorist measures

(INFOBANK)—On Aug. 5 President Leonid Kuchma signed a decree commissioning the Ministries of Justice and Internal Affairs, Security Service and the General Public Prosecutor of Ukraine to use measures against the emergence of groups whose goals include undermining Ukraine's independence, violating its sovereignty, territorial integrity and state security, advocating the violent overthrow of the constitutional government, propagating war, violence, inter-ethnic, racial and religious hostilities.

In accordance with the President's decree, the government must allocate funds in 1997 for the establishment of an antiterrorist centre due to be created in 1996, which will operate within the Security Service framework.

The Defense and Internal Affairs Ministries, Security Service, State Committee for border protection and the National Guards have been ordered to make an inventory of their armaments, ammunitions and explosives within two months.

All these ministries, services and committees have to use additional measures to prevent illegal immigration and the criminal activities of illegal immigrants on Ukraine's territory. The President also set a two week deadline for measures to strengthen law and order in Kyiv.

Mine leaders protest "crackdown"

(OMRI/INFOBANK)—Leaders of the Independent Union of Miners of Ukraine protested what they are calling a government campaign to discredit and disband their organization, Ukrainian and Western agencies reported on Aug. 6-7.

Union activists said the Aug. 1 arrest of a prominent strike leader, Mykhailo Krylov, the earlier arrests of two strike organizers in Luhansk and a police search on Aug. 6 of a union office in Krasnoarmeysk revealed a crackdown by Kyiv.

They said that the police ransacked the union's offices and confiscated documents related to the July coal miners' strikes in an attempt to intimidate them and collect evidence against the union's leadership.

UNIAN reported on Aug. 6 that leaders of the Social Democratic Party issued a statement in Kyiv demanding the immediate release of strike organizers, calling it a violation of human rights.

Krylov's arrest was made following an order by the Donetsk Oblast public state prosecutor, reported InfoBank. He was arrested when he was returning from Moscow by train and charged with organizing large-scale disorders which led to railroads and motorways being blockaded by the miners the July strikes.

Corruption found in coal industry

(OMRI/Infobank)—Ukraine's acting Prosecutor General announced that his office had found evidence of large-scale corruption among officials and managers of enterprises in the coal mining, education, health care, and other government-financed sectors.

Oleksander Khrystenko said his investigators had discovered dozens of cases of embezzlement of government funds destined for wages, particularly by the managers of 10 coal mines in eastern Ukraine, which greatly exacerbated the wage debt crisis. He also said ministry officials neglected to monitor the use of the funds.

Khrystenko said his office would continue its inquiry, which may prompt pressing charges.

Meanwhile, the acting minister for the coal industry says that only 15 per cent of extracted coal is being sold for cash — the rest for barter, reported InfoBank. This, says Yaroslav Pidhainyi is another reason for the wage arrears which led to massive strikes last month.

Pidhainyi said that 219 mines currently operate now in the Donbas. Their total capacity could be 129 million tons of coal a year. However, only 84 million tons were mined in 1995, which is two times lower than in 1990.

Newsbriefs

More arms sales contracted

(JF Monitor)—In the wake of an earlier deal with Pakistan for delivery of more than 300 Ukrainian modern T-80 UD battle tanks (see Ukrainian News, July 31), First Deputy Minister for the Military Industry Viktor Zabara said that Ukraine has also agreed to sell a new, 6.5-ton type of military truck to India (following last year's sale of 300 10-ton trucks to India) and four An-32 military transport planes to Sri-Lanka. Kyiv has also signed a contract with Egypt to overhaul 10 of the latter's Mig-21 fighters. Ukraine is currently seeking to market its T-84 "supertank" produced like the T-80 at Kharkiv's Malyshev plant.

Ukraine participates in naval exercises

(OMRI)—Vessels from eight nations — the U.S., Russia, Italy, Greece, Turkey, Romania, Ukraine, and Bulgaria-gathered off the Bulgarian coast on Aug. 10 to take part in a six-day peacekeeping naval exercise. According to a statement issued by the Bulgarian Defense Ministry, Bulgaria's contingent consists of nine ships, six planes, and two helicopters. Bulgarian media reported that the exercise would focus on communication drills and damage-control maneuvers.

Newsbriefs

Aftermath of Donbas strikes

(OMRI)—A government commission looking into the effects of the July miner's strike in the Donbas has concluded that losses amounted to 4 million tons of unmined coal, and 25 trillion karbovantsi (C$90.5 million), Ukrainian radio reported on Aug. 12. The strike also left some 50 mines virtually paralyzed. As a result, the current coal output is almost half of last month's.

Education hit by cutbacks

(OMRI)—Ukraine's Ministry of Education has announced it is cutting enrollment to the country's higher education institutions by 4,600 full-time students and laying off one- third of teaching staff at medical schools, UNIAN reported on Aug. 10. The measures are aimed at reducing the ministry's wage debt, which nonetheless amount to 17.1 trillion karbovantsi (C$126 million) after the cuts. The ministry has also closed down 12 facilities that offered evening and correspondence courses, saying it will cut jobs at the country's scientific and research institutes.

IMF Mission in Ukraine

(OMRI)—An IMF mission arrived in Kyiv on August 12 to assess whether Ukraine is meeting the requirements for the disbursement of a stand-by credit, AFP reported. The mission is empowered to begin negotiations that may lead to credits worth US$2.5 billion. It is also scheduled to discuss a $1.5 billion stabilization fund for Ukraine to introduce its national currency, the hryvna, by the end of the year.

IMF grants fourth tranche

(OMRI)—The IMF has granted the fourth tranche of a US$867 million stand-by credit to Ukraine, InfoBank, Reuters and AFP reported on Aug. 1. The tranche, worth $100 million, was granted after the IMF Board of Directors gave a positive assessment of Ukraine's adherence to IMF guidelines on budget deficit and money supply. The decision comes in the wake of Prime Minister Pavlo Lazarenko's meetings with IMF officials during his visit to the U.S.

Ukraine removed from arms trade ban list

(OMRI)—The United States has taken Ukraine off the International Traffic in Arms Regulations list, a State Department spokesman announced on Aug. 2. According to his statement, this means that it is no longer U.S. policy to deny licenses for the sale or purchase of military equipment or services from Ukraine. The State Department lifted the restrictions on six other former Soviet republics two weeks earlier.

Get up to
$1,500
Cash Back!
OR up to 3/4% OFF
OUR POSTED RATES
with every
SO-USE MORTGAGE
CALL ANY BRANCH FOR DETAILS
Effective July 2, 1996. Some conditions apply. Available for a limited time only.

SO-USE CREDIT UNION

2265 Bloor Street West	Toronto, Ontario M6S 1P1	(416) 763-5575
26 Eglinton Ave. West	Mississauga, Ontario L5R 3E7	(905) 568-9890
31 Bloor Street East	Oshawa, Ontario L1H 3L9	(905) 432-2161
SO-USE VOICE		(416) 760-4690

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office; (403) 488-3693; Advertising: (403) 488-3860
Fax: (403) 488-3859; E-mail: ukrnews@compusmart.ab.ca

Proprietor:
Ukrainian News Publishers Ltd.

Publisher:
Edmonton Lasergraphics,
A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Ukr. Language Corrector: Rena Hanchuk
Typesetting & Layout: Irena Hladki
Advertising & Circulation: Alexandra Cybulsky

Ukrainian News is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* under contract with *Ukrainian News Publishers Ltd.* Yearly subscription $30.00. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Мовний коректор: Ріна Ганчук
Мистецька підготовка: Ірена Гладкі
Оголошення і розповсюд.: Оля Цибульська

Українські Вісті видає дво–тижнево *Едмонтон Лайзергрефикс, Відділ Кенейдієн Криптикс Лтд.* під контрактом із видавцями *Українські Вісті Лтд.* Річна передплата $30.00. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради.

All Ukrainians share in the Olympic triumph

The 1996 Centennial Olympics have come and gone and all that is left now is just the memories.

For Ukrainians both in the home country and the diaspora, these Olympics were especially significant, for this marked the first time the country was competing as an independent state with a full-fledged team. In the past, Ukrainians had won many medals — but all for the USSR. In fact, the biggest all-time winner of medals at the Olympic games is a Ukrainian — Larysa Latynina of Kherson, who won a total of 18 medals (nine gold, five silver and four bronze) in Gymnastics at the 1956, 1960 and 1964 Olympics. (Those were the days when women's gymnastics was still the domain of grown women.)

And there was plenty to cheer about at the 1996 Olympics. (This was a pleasant change for participants of the SUM Zlet, who could actually cheer a team along, instead of protesting Soviet domination of Ukraine.)

Among the brightest stars were gymnast Lilia Podkopayeva, who carried on the proud tradition of Latynina by wining the women's all-round as well as two other medals. Equally impressive were rhythmic gymnasts Ekaterina Serebryanskaya and Olena Vitrichenko. Had medals been awarded in the individual rhythmic gymnastic events, as they are in the world championships, the two of them would have racked up a much bigger total.

Then again there was Timur Taimazov, who broke his own world record enroute to a gold medal in the 108 kilogram weightlifting class. Inessa Kravets put all she had into her last attempt to come up with the third best triple jump in history. This was the first time the women's triple jump was a medal event at the Olympics, and Kravets became the first-ever gold medal winner.

As there were moments of glory, there were disappointments as well. The biggest of these has to be pole-vaulter Serhiy Bubka's Achilles tendon injury which forced him to pull out of the games. This was a heartbreaking blow for the five-time world champion who has only one Olympic medal to his credit and has never won one for independent Ukraine. Most likely, Atlanta was his final chance because by the time the Sydney Olympic Games are held, Bubka will be 36 and the odds against him winning will be too great.

But overall, Ukrainians have a lot to cheer about and a lot to be proud of. This was an accomplishment in which Ukrainians in the diaspora can share equally because it was through their efforts that funds were raised to help Ukraine's Olympians prepare for the games.

And a special tribute is due to Ukraine's Olympic athletes who gave it all they had in spite of being hampered by an economic crisis which has deeply affected sports in the country. For the first time they could feel the pride that comes with competing for your own country and knowing that you have a large cheering section behind you half a world away.

The Centennial Games were a major triumph in which Ukrainians all over the world can share and one which brings much hope for the future. The 1996 will be remembered for years to come.

Слава Україні! Героям слава!.

Ukraine at the 1996 Centennial Olympics

Ukraine dominates rhythmic gymnastics all-round

Serebryanskaya takes gold, Vitrichenko bronze

Ukraine dominated the rhythmic gymnastics individual all-round on Aug. 4, with Ekaterina Serebryanskaya winning the gold medal and Olena Vitrichenko settling for the bronze.

Serebryanskaya dominated the competition at the University of Georgia Coliseum on the final day of the Centennial Olympic Games.

Performing with cat-like grace, she scored 9.950 on her first three routines, rope, ball and clubs, and also scored the top mark in the ribbon, 9.833, to total 39.683.

The 18-year-old native of Simferopol, co-world champion with stately Maria Petrova of Bulgaria, was assured of the gold medal as soon as her performance was over. Her lead was so great that none of the remaining competitors could catch her.

Spritely Russian Ianina Batyrchina took silver on 39.382, losing any hope of gold with a blunder during the final ribbon routine.

Vitrichenko seemed to have more flair and flexibility all afternoon, but was never a match for Serebryanskaya's grace. She fell just short of overtaking Batyrchina after scoring 9.816 with her ribbon routine for 39.331. She had needed 9.867 for silver.

The crowd booed, and Vitrichenko stared at the scoreboard as if she couldn't believe what she saw.

Batyrchina said she also thought she had lost the silver.

"I saw Vitrichenko do her element very well and I thought I'd get bronze," she admitted.

But Vitrichenko accepted the results.

"I'm glad I got bronze. In rhythmic gymnastics, a bronze is as hard to get as gold. I knew I couldn't get the gold, but I thought I could get silver because I performed my routine very well. We gymnasts won't judge the judges. I think I did very well, you can ask the judges about the rest. I don't want to talk about the judges. I had no chance for gold because Ekaterina performed so well in her first three routines. I counted what I needed before I performed — I needed a 9.866 to split the silver."

Both Serebryanskaya and Vitrichenko had led throughout the earlier rounds.

Serebryanskaya also had a bobble just before the end of her ribbon routine — which she blamed on the air conditioning in the arena — but recovered and was safe because of her big lead.

The 20-year-old Petrova, twice all-round world champion, finished fifth on 38.999, matching her 1992 result in Barcelona. She was solid in every routine, but she never drew the high scores awarded to Serebryanskaya, Batyrchina and Vitrichenko. When she received a 9.783 for what appeared to be a near-flawless ball routine, the crowd also booed , but Petrova just shrugged her shoulders.

"I do not feel that the competition is over," said Serebryanskaya at the press conference following her victory. "It has not dawned on me yet. I feel as if I have to go to the floor again tomorrow. For the past four years we have not seen daylight. We are always practicing. Now for awhile, we will take it easy."

She also needed no prodding to speak on behalf of her sport.

"I heard there was gossip that the rhythmic gymnastics will be excluded from the Olympic Games in the future," she said. "We are children who do rhythmic gymnastics. We take it seriously. We represent our countries, and like everyone else we come to compete and do the best we can.

"I don't know if that gossip is true or not, but when I was a child, and I was asked what I wanted to be when I grew up, I would say 'an Olympic champion.' Don't take our dream away."

The Olympic champion was gracious to her companions.

"All the athletes are queens of the sport," Serebryanskaya said. "I won the gold here so maybe for now I am the princess of the sport, but this is the most beautiful of sports, and these are my best friends, and we are all queens of the sport," she added, referring to Batyrchina and Vitrichenko.

Serebryanskaya and Vitrichenko also led all competitors in the team competition, but it was not enough to carry Ukraine to a medal.

WEB PHOTO — PASCAL RONDEAU/ALLSPORT

Ekaterina Serebryanskaya performing with the clubs.

Spain won the team event gold, followed by Bulgaria and Russia.

Prior to the Olympics, Ukraine's rhythmic gymnastics team was "adopted" by the Edmonton Friends of Ukrainian Olympians, who helped raise funds for their training.

Serebryanska was first introduced to gymnastics by her mother, Lubov, at the age of four.

She is still trained by her mother, and as well by the mother and daughter coaching duo of Albina and Iryna Deryuhina. Albina Deryuhina, Merited Coach of the USSR, founder of the Kyiv school of calisthenics and rhythmic gymnastics, and president of the Ukrainian Rhythmic Gymnastics Federation, trained her daughter Iryna to world title.

Serebryanskaya was a member of the former USSR junior team and at training camps she shared a room with Vitrichenko. While rivals in competition, the two have become good friends.

She has been a member of the Ukrainian team since 1993. That same year, the Ukrainian Credit Union sponsored her in the Koop Cup competition in Toronto.

Her favorite element is the rope, while her least favorite is the club. Serebryanskaya enjoys dancing, spending time with friends and pastry.

She likes loud music, in particular Bon Jovi and Nirvana.

Vitrichenko was also introduced to rhythmic gymnastics at the age of four, also by her mother, Nina, who is also a Merited Coach, but this time of Ukraine. She continues to be trained by her to this day.

Her favorite event is the Ball because it is the most challenging.

Often referred to as the "Professor" or the "Academic" as a result of her serious and studious approach to training and competition, the 20-year-old native of Odesa, enjoys travel and has fond memories of her visit to Edmonton last year and the many meetings with the large Ukrainian community here.

She is currently enroled at the Odesa Pedagogical Institute.

Vitrichenko likes mandarins, sewing, Tarzan, and the music of George Gershwin. She is known as a perfect technician and she possesses all the qualities of skill which modern rhythmic gymnastics requires.

As for her future plans: "I'm not going to quit competing, but if I have enough strength, I will be in the next Olympics."

Ukraine wins gold and bronze in Yachting

Yevhin Braslavets and Ihor Matviyenko were awarded Ukraine's first Olympic yachting gold medal on Aug. 1, but they actually won it two days earlier, when they clinched victory in the men's 470 class.

Already well in the lead before the start of the day, they sailed conservatively in the ninth and 10th heats and their 10th and eighth placings which were sufficient to ensure the gold medal with the final heat still to be raced.

Their triumph was built on five top three finishes in the 10 heats and and on July 30 they were content to make sure their closest opponents did not threaten their lead.

"The Ukrainians sailed superbly," said John Merricks, captaining the British entry, which went on to win the silver. Vitor Rocha and Nuno Barreto of Portugal took the bronze.

In the Women's 470 class, Ruslana Taran and Olena Pakholchik finished second in the final heat to cement third place overall for the bronze.

Defending champion Teresa Zabell and Begona Via Dufresne took the gold medal for Spain, while Japan's Yumiko Shige and Alicia Kinoshita won the silver.

Braslavets and Matvienko are both from Dnipropetrovsk. Pakholchik hails from the city of Kyiv.

The 25-year-old Taran was born in Evpatoria, Crimea, and currently lives in Dnipropetrovsk.

At the age of 10, Taran's brother Maksym took her to a yacht club in Evpatoria, and introduced her to sailing. (Unfortunately Maksym did not live to see his sister's sailing successes because he was killed in action during the war in Afghanistan.)

In 1986 Taran enroled at the Dnipropetrovsk Institute of Physical Education with the intention of becoming a sailing coach. That same year she started training with coach Viktor Kovalenko and competing at the national level in the "470" class.

In 1988 Taran and her partner Svitlana Oleksina competed internationally for the first time and took 11th place at the World Championships.

It took several years of hard work and emotional upheaval before Taran and Oleksina started to achieve greater success. In 1993 they won the European Championship and took first place at the International Regatta in Japan. The European victory was especially sweet for Taran. It was her first victory as well as the first for newly-independent Ukraine in class "470".

WEB PHOTO — ALLSPORT

Ruslana Taran and Olena Pakholchik at the start of the Women's 470 competition.

Despite their success, Taran and Oleksina terminated their partnership in 1994.

With new partner Nataliya Hapanovych, Taran continued to compete in the "470" class winning a silver medal at the 1994 World Championships in France and placing first at the International SPA Regatta in Holland.

Although the Taran-Hapanovych partnership was also successful, it lasted under one year.

In the spring of 1995, Taran teamed up with a new partner, Pakholchik, who was just returning to competitive sailing after a two-year (maternity) absence. The duo gelled quickly, winning the 1995 European Championship, placing second at the Worlds, and winning the overall World Cup title based on the cumulation of the season's results.

Ukraine takes gold and bronze in boxing

Ukraine took two medals in boxing as Volodymyr Klitchko won the gold in the Super Heavyweight (over 91kg) class and Oleh Kiryukhin shared the bronze with Rafael Lozano of Spain in the Flyweight (48kg) class.

In Olympic boxing championships there are no battles for the bronze. Both losing semi-finalists share the medal.

Klitchko took his gold with a 7-3 victory over Paea Wolfgramm of Tonga, Aug. 4.

Wolfgramm, who later told reporters he was fighting in the final with a broken wrist and nose, became an instant hero to his South Pacific island kingdom of 96,000 inhabitants. His silver was the first Olympic medal the country had ever won.

Klitchko, who is from Kyiv Oblast, advanced to the finals by beating Alexei Lezin of Russia, 4-1, while Wolfgramm defeated Duncan Dokiwari of Nigeria, 7-6.

Klitchko took the quarter-final with a victory over Attila Levin of Sweden. He was so dominant, that the referee stopped the contest at 1:43 of the first round.

Klitchko started out by winning the second round 10-8 over Lawrence Clay-Bey of the United States, which U.S. team officials tried to appeal, claiming Klitchko was given credit for two blows landed by Clay-Bey during a late flurry in the fight.

But the International Amateur Boxing Association rejected the protest after watching a tape of the fight.

Klitchko had a bye in the first round.

Donetsk's Kiryukhin lost to eventual gold medal winner Daniel Petrov Bojilov of Bulgaria in a heavy-hitting 17-8 semi-final match, Aug. 3.

Bojilov went ahead early, but Kiryukhin tied the match at 1:46 of the second round. The Bulgarian then opened up the fight, outscoring Kiryukhin 8-2 over the last 1:30 to go ahead 11-5, and continued to dominate in the third.

WEB PHOTO — AFP

Oleh Kiryukhin (left) battles with Albert Guardado of the United States.

"First of all, my opponent was a two-time world champion and champion of Europe. He's a tough guy. Secondly, in Europe they don't count the blows from the left hand, only the right blows count. He was able to use his left and score points," said Kiryukhin after the match.

He advanced to the bronze with a 19-14 win over Albert Guardado of the United States.

Tied after the first round, Kiryukhin led by as many as three points in the second, but he seemed to pull away from Guardado as the time elapsed and led 13-10 at the bell.

A right uppercut in the first minute of the third round, moved Kiryukhin to 14-10. Guardado came back with two rights to make it 14-12. and got as close as 15-14 by landing a right. But in the last minute, Kiryukhin led 16-14, a lead he would never let go of as he advanced to the semifinals on a 19-14 win.

"I didn't have any strategy," he said after the bout. "It all came out in the fight. In the second round I thought he was going to go back, but he came forward and that gave me openings."

July 26 Kiryukhin scored an 18-6 decision over Colombia's Beibis Mendoza to advance to the quarter-final.

He opened the scoring with a straight left 40 seconds into the bout and dominated the rest of the first round, using his left jab to build a 6-0 lead at the bell.

Kiryukhin continued to accumulate points throughout the second round, taking a 13-1 lead into the final.

He advanced to that bout with a 17-3 victory over Abdul Rashid Qambrani of Pakistan in the second preliminary round.

Kiryukhin opened with the first shutout of the 1996 Olympics — a 12-0 win over Anicet Rasonnaivo of Madagascar.

ВІТАННЯ УКРАЇНСЬКИМ СПОРТСМЕНАМ НА ЛІТНІЙ ОЛІМПІАДІ 1996

пересилають

Дирекція, Управитель і Працівники
КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ
«ПОСТУП–ВІРА»
Управитель – Володимир Антонів

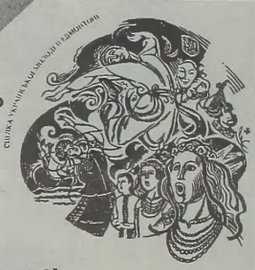
PROGRESS-VERA CREDIT UNION LIMITED
627 Selkirk Ave. Winnipeg, Man. R2W 2N2
Ph: 586-9604

EUROPA TRAVEL (1981) LTD.
ESCORTED GROUPS TO UKRAINE
SPECIALISTS IN UKRAINE & POLAND
EUROPE SEATS SALE

Kyiv & Lviv	- $1177	Prague	- $899
Warsow	- $1005	Belgrad	- $1058

OPEN SATURDAYS & SUNDAYS. OPEN DAILY 8 A.M. TO 7 P.M. SOME RESTRICTIONS
10008 - 103 AVE 50 YEARS IN BUSINESS 424-6481 1-800-203-2514

DUNAI AUDITIONS AUGUST 25, 1996 6:30 PM
Experience the Vibrance
Experience the Voices



Experience the
VERKHOVYNA ENSEMBLE

Verkhovyna Choir	Dunai Dancers	Dance School
MONDAY EVENINGS 7:30 to 9:30 Mixed Choir of all ages	AUDITIONS AUGUST 25, 1996 6:30 pm Doors open at 6:30 pm Females 16 years or older Males 14 years or older	REGISTRATION AUGUST 26 & 27 6:30 to 8:00 pm Ages 4 and up
Choir Conductor: Halyna Lazurko	Artistic Directors: Larissa Banting and Stephen Romanow	Contact Nicole at 484-8121
Contact Eva at 429-2837	Contact Carrie at 473-6858	

All rehearsals are held at the
Ukrainian Youth Unity Complex 9615-153 Ave

Visit the
Ukrainian Cultural Heritage Village

SPECIAL EVENTS
HARVEST OF THE PAST
August 25
Features the Friends' Music Festival
KALYNA FESTIVAL
September 1
Country Music Festival

Вітаємо!

Відвідайте «історію». На Селі спадщини української культури представляється життя українських поселенців в Альберті 1892–1930 р.

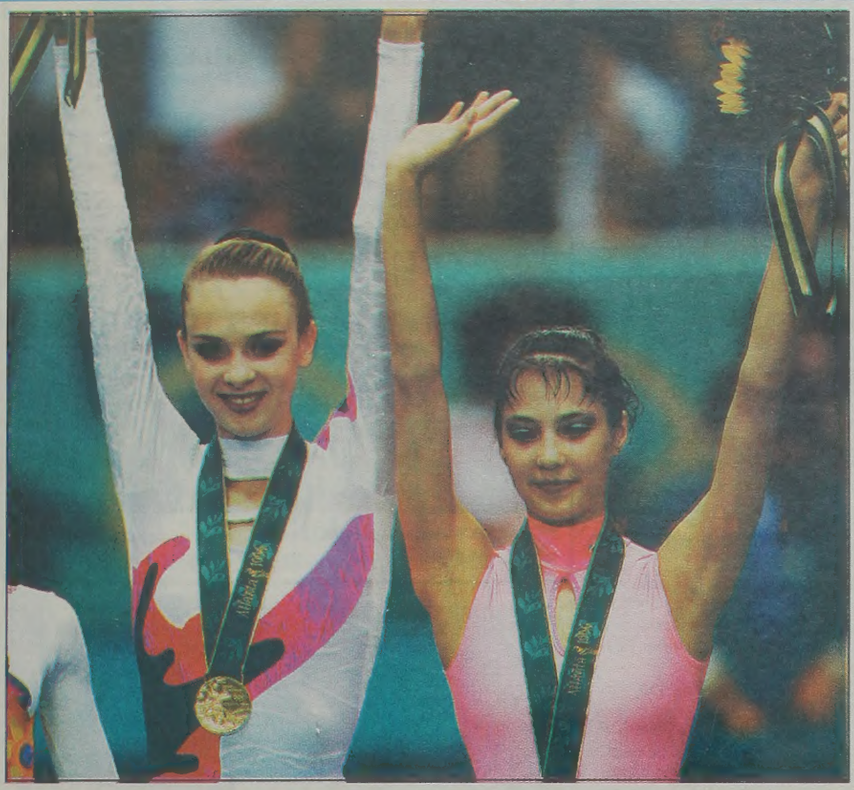
У нашому музею під відкритим небом, стараємося створити атмосферу минулого на тлі історичних будівель з центрально–східньої Альберти.

The Ukrainain Village is located 25 minutes east of Edmonton on Hwy. 16.

For further information call
(403) 662-3640

Ukrainian Cultural Heritage Village
Село спадщини української культури
Alberta COMMUNITY DEVELOPMENT

Ukraine at the Centennial Olympics



Clockwise from Top Left: Ekaterina Serebryanskaya (left) and Olena Vitrichenko (right) receiving their gold and bronze medals, respectively, for the Women's All-Round Rhythmic Gymnastics event; Gold Medal Boxer Volodymyr Klitchko; Wrestling Bronze Medalist Elbrus Tedeev; Ukrainian Basketball women in action; Archery Bronze Medalist Olena Sadovnycha.

PHOTOS — VALERIY SOLOVIOV

Kravets wins gold in triple jump

(ACOG/WCUSC)—World record holder, Inessa Kravets of Ukraine, produced the second best leap in history to win the women's triple jump in an Olympic record and USA all-comers record of 15.33 metres.

She took the gold medal in the fifth round, jumping from third to first place ahead of Inna Lasovskaya of Russia and Sarka Kasparkova of the Czech Republic, both of whom had jumped 14.98 metres earlier in the competition.

"To be honest with you, all the previous jumps were bad," said Kravets. "A couple of times, I hit the sand with my hand."

Lasovskaya took the silver medal by virtue of having the better second best jump, her 14.70 metres just 1 centimetre better than Kasparkova's 14.69 metres.

The competition started slowly, with of the 12 jumpers fouling in the first round — the three medalists doing so with what looked like 15 metre plus jumps.

PHOTO — VALERIY SOLOVIOV

Inessa Kravets leaps to a gold medal.

Lasovskaya took the lead in the second round with a new Olympic record of 14.98 metres. Britain's Ashia Hanson was in second with 14.49 metres, her best of the competition.

In the third round Kasparkova equalled the Russian's effort, setting a new national record — at the time it was the sixth furthest jump ever. Kravets moved to third with 14.84 metres and these three held the medal positions for the rest of the night, although Bulgaria's Iva Prandzheva came close with 14.84 metres in the third round and 14.92 metres in the sixth.

The positions remained the same until Kravets' big jump in the fifth round, although Lasovskaya and Kasparkova swapped best second attempts a couple of times in the fourth and fifth rounds.

Kravets becomes the first ever women's Olympic triple jump champion, which was held as an event for the first time in Atlanta.

"I'm ecstatic. "I already had a silver medal," said Kravets, second in the long jump in the 1992 Olympics in Barcelona. "I wanted to add a golden one."

A 29-year-old native of Dnipropetrovsk, Kravets grew up in a family with a solid sports tradition. Her father is a noted volleyball coach. Her mother, a sports teacher, was Inessa's first coach.

In 1982 Kravets enroled in the Kyiv Institute of Physical Education from which she graduated in 1988 with a coaching diploma. While attending the Institute, she caught the attention of Anatoliy Holubtsov who became her coach.

In 1988 Kravets won the USSR Championship in the long jump and was selected for the USSR Olympics team. She placed 10th at the Seoul Olympics. In 1990 she won a gold medal at the Goodwill Games in Seattle.

Kravets began training intensively at the triple jump in 1990 when the International Amateur Athletic Federation recognized this event for women. In 1991 she set three world records and was undefeated. Her outdoor record of 14.95m improved the mark by 41cm. She also won a gold medal in the long jump at the World University Games.

At the 1992 Barcelona Olympics Kravets won a silver medal in the long jump. The triple jump was still not a recognized event for women by the International Olympics Committee.

In 1993, Kravets won a gold medal and set a new world record in triple jump at the World Indoor Championships. That summer she received a three-month suspension for the use of stimulants.

On Aug. 10, 1995, at the World Championships in Goteborg, Sweden, Kravets leaped an astounding 15.50 metres in the triple jump to establish a new world record.

Basketball women lose bronze to Australia

(ACOG)—Australia got 19 points and 12 rebounds from Michelle Brogan to claim a 66-56 victory over Ukraine and earn the bronze medal in women's basketball Aug. 4 at the Georgia Dome.

Ukraine, which has only beaten Australia once during 12 meetings in the past two years — and that was during the preliminary round of the Olympics — finished fourth.

Australia never trailed in this game, and the game was tied just three times, the last at 18-18 (8:39 remaining in the first half).

Australia then went on a 10-0 run over the next 4:08, with Brogan scoring six of the 10 points, to break open the game. The lead was 33-24 at halftime and was maintained between three and 12 points during the entire second half.

The contest was a low scoring one, as both teams played aggressive defense. Australia shot 38 percent (23 of 61), to keep with its tournament-long pattern of cold shooting.

Ukraine shot 40 percent (21 of 53). Olena Zhirko led Ukraine with 16 points and nine rebounds. Natalya Silyanova added 14 points.

This was the first appearance in the Olympic Games for Ukraine, although Zhirko and Marina Tkachenko earned gold medals in 1992 as members of the Unified Team.

Two days earlier, Ukraine was overwhelmed 80-61 by Brazil in the semi-finals.

Brazil, who later won the silver after losing to the United State, scorched from the outside in the first half, and kept Ukraine on the ropes for the remainder with a swarming defense.

Maria Paula Silva led the Brazilian outside, shooting with five three-pointers. She finished with 24 points and six assists. Hortencia Marcari Oliva also had 20 points on 62 percent shooting for the win.

The first half saw 13 lead changes, until Brazil went on a 17-5 run to close it out. Their largest lead came at 48-36 on a lay up by Silvia Luz.

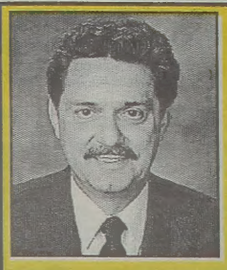
The second half was more of the same. Brazil controlled the pace and held Ukraine in check defensively. The furious Brazilian defense sparked a 20-8 run that was simply too much for Ukraine to counter. The lead swelled to 25 points at the 4:16 mark on a jumper by Oliva, and Ukraine never could come back.

Zhirko led Ukraine with 15 points. Viktorya Burenok also contributed with 10 points, but Ukraine couldn't get enough production from their other stars to mount an attack. Tkachenko struggled from the floor on one of 10 shooting and finished with only three points.

July 31, in a game that featured 29 turnovers and a combined shooting percentage of 37.5 percent, Ukraine advanced to the semifinals of the with a 59-50 victory over Italy.

With Italy ahead 14-10 with 10:46 remaining in the first half, Ukraine went on a 7-0 run to take a lead that it would never relinquish. Ukraine built an eight-point lead with 2:30 left on the clock, but Italy quickly closed the half with a 7-2 run to pull to within three points, 25-22, at the break. Ukraine gradually built the lead in the second half and were able to withstand a 10-0 Italian run for the win.

Lyudmila Nazarenko led Ukraine with 16 points and Zhirko added 15 points and 15 rebounds. Catarina Pollini led Italy with 13 points and 8 boards.



A SALUTE TO UKRAINE'S ATHLETES AT THE CENTENNIAL OLYMPICS

Gene Zwozdesky, M.L.A.
Alberta Liberal Opposition
8207 - Argyll Road
Edmonton, T6C 4B2
466-3737

Cascade Travel Ltd.
3827 Sunset St. Burnaby, B.C., Canada V5G 1T4
Tel.: (604) 430-5454; Fax: (604) 430-2244

WE SALUTE UKRAINE'S OLYMPIC ATHLETES

In addition to specializing in group and individual travel to Ukraine, Cascade Travel provides a full range or travel services to meet all your personal and business travel needs.

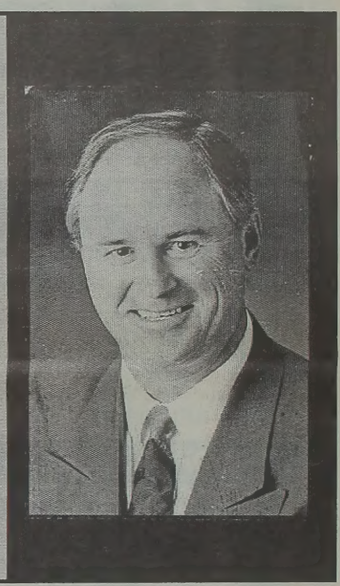
LOCALLY OWNED AND OPERATED

Telsco Security, along with President Bill Lazaruk has been providing "PEACE OF MIND" to Edmontonians for the past 25 years.

For trusted & uncompromising service, call the security experts...

TELSCO ALARM SYSTEMS

#102, 8620 - Jasper Ave, Edmonton, Alberta T5H 3S6
424-6971



УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

НАЙБІЛЬШИЙ І НАЙКРАЩИЙ ВИБІР УКРАЇНСЬКИХ КНИЖОК, "CD'S" І КАСЕТ, ПОЛОТНА І КЕРАМІКИ.

FOR THE BEST SELECTION OF BOOKS, CD'S AND CASSETTES, EASTER EGG SUPPLIES, UKRAINIAN COSTUME NEEDS, EMBROIDERY SUPPLIES AND GIFTS.

MAIL ORDERS WELCOME

VISIT US ON THE WORLD WIDE WEB AT http://www.comcept.ab.ca/ukbs

UKRAINIAN BOOK STORE
10215-97 ST. PO BOX 1640
EDMONTON AB T5J 2N9

PHONE (403) 422-4255
FAX (403) 425-1439
e-mail ukrbkst@planet.eon.com

Where Your Perfect Vacations Begin
TOMKINS TRAVEL
12715-97 St., Edmonton, AB T5E 4C1
Tel: (403) 473-0590; 1-800-340-1197 ; Fax: 472-8042

UKRAINE TOURS 1996

SEP. 1 - 21 — Cruise from Odesa to Kyiv on the Black Sea & Dnipro River plus and escorted tour of Western Ukraine. — *2 DAYS LEFT TO BOOK!*

SEP. 15-OCT. 01 — Our final tour of Ukraine for the year. *Book Now!*

OCTOBER IS COUNTRY MUSIC MONTH
Tour of Nashville, Memphis & Branson

UKRAINIAN CHEREMOSH SOCIETY — **УКРАЇНСЬКЕ ТОВАРИСТВО ЧЕРЕМОШ**

The Ukrainian Cheremosh Society is holding

AUDITIONS for the 1996-1997 season

Artistic Director / Ballet Master
Mykola Kanevets from Kyiv, Ukraine

Aug. 27	7:00 pm	Registration for Chumak I	ages 8 to 11
		Registration for Chumak II	ages 11 to 14
Aug . 27	8:00 pm	Auditions for Cheremshyna	14 years old & over
Aug. 28	7:00 pm	Auditions for Cheremosh	16 years old & over

For more **INFORMATION** about our **Auditions**
Box 4648 Edmonton, AB T6E 5G5
Telephone: (403) 438-3913

LAWYERS / АДВОКАТИ

Broda & Company
BARRISTERS AND SOLICITORS
Ihor Broda
Lidia Broda
2-15333 Castle Downs Rd
Edmonton, AB T5X 3Y7
Ph.: 456-9330

DENTURISTS / ЗУБНІ ТЕХНІКИ

CHEKERDA'S
Denture Clinic Ltd.
Rosslyn Shopping Centre
Edmonton
M. CHEKERDA
DENTURIST
13562 - 97 Street
Ph.: 475-0011

CHIROPRACTORS — ХІРОПРАКТОРИ

Dr. V.A.Bayrock, Dr. Roman Bayrock
13123 - 82 Street, Edmonton, Alta T5E 2T4
Mon. - Fri. 9 a.m. - 6 p.m.
Sat. 9 a.m. - 12 noon
Phone: 475-8484
Ми говоримо по-українськи

DOCTORS — ДОКТОРИ

Dr. BORYS HOSHOWSKY
specializing in diseases of the EAR, NOSE & THROAT
Appointment by referral
Suite #211, 8180 MacLeod Trail S.W. Calgary, AB.
Tel.: (403) 640-1199

Bubka's Olympic curse continues

Achilles tendon injury forces pole vaulter out for the season

Serhiy Bubka's Olympic curse continues.

While the 32-year-old native of Donetsk has set 35 world records (17 outdoor and 18 indoor) in 13 years of almost total domination of the event, and has won all five world titles in that time, he has only managed one Olympic gold — and that was for the former Soviet Union in 1988.

He failed to clear a height, Competing as an individual athlete for Ukraine in Barcelona in 1992, he failed to clear a height because of swirling winds and in 1984 the Soviets boycotted the Los Angeles Olympics.

And in Atlanta, he didn't even start.

Bubka startled the world with the announcement, July 31, that he was pulling out because of an Achilles tendon injury.

Aug. 12 he had an operation on his Achilles tendon and announced that he was out of pole vaulting competition for the season.

"I feel very bad," said Bubka July 31, an ice pack on his right ankle. "I couldn't fight with myself. To me, it is a big tragedy."

He said he first felt a twinge in his Achilles in mid-April. Doctors prescribed cortisone injections and medication to help reduce the inflammation. Bubka said examinations in Switzerland in June showed the tendon had not been severed, but the pain persisted. He prevailed in early season competitions, but on July 12, two days after finishing seventh in Nice, France, the pain returned.

After arriving July 19 in Atlanta, Bubka received at least three cortisone injections. Then he produced three clearances in practice better than his world record 20-1 3/4 feet.

WEB PHOTO — ATLANTA JOURNAL-CONSTITUTION
Serhiy Bubka winces as a trainer works on his strained Achilles tendon

"But in warming up (the day of his decision) I felt a little bit of pain when I put my spikes on," Bubka said. "I was afraid the Achilles would break.

"I tried to keep warming up. It was painful jogging. Even so, it is not enough to jog in the pole vault. Normally, I'm a good fighter. This situation was ... a pain to my heart."

"In the pole vault, if you're not running in the right position of your body, you can't do technically good jumps and you're automatically out. There is no chance," Bubka explained.

After the pullout, he fled Atlanta

"Serhiy was so upset that he simply ran away from Atlanta. No one knows where he is now," Mykhaylo Tyutyunyk, commercial director of Bubka's sports club in Donetsk, told Reuters. "He seems to have decided to take time out to recover from this shock."

"He had taken on a huge physical load and was training harder than he ever had. He wanted to win at these Olympics more than ever before. But it wasn't to be. There is something fateful about the Olympics for him." Tyutyunyk said.

"All of Donetsk is in a kind of mourning," he added. "People are turning up at the club and flooding us with calls to find out just what happened."

Bubka said earlier this year he intended to compete for two more seasons and Tyutyunyk warned against premature conclusions that the pole vaulter's career was now over.

"He is not the sort to throw the towel in. Don't believe rumours or hearsay until he tells you what he intends to do," he said. "But maybe being a champion for 13 years is enough."

Sadovnycha wins bronze in Archery

Olena Sadovnycha of Ukraine earned the bronze medal in Women's Archery, July 31, with a 109-102 victory over Turkey's Elif Altinkaynak.

Sadovnycha, who's from Kyiv, took control of the bronze match with three 10s in four shots. She then followed with five straight 9s.

"I'm flattered I could come here to the Olympics and win a bronze. Everyone will be pleased in Ukraine that I could win the bronze medal," she commented after her victory.

When asked about her earlier statement that she had developed a way to cope with the Atlanta heat during the competition, she replied: "I want to have it as my secret until the next Olympic Games."

South Korean Kim Kyung-Wook took the gold medal after beating China's He Ying 113-107 in the championship match.

In the semifinals Kim had two 10s in her last three shots to beat Sadovnycha 111-109, while Ye slipped past Altinkaynak 101-100.

In the quarterfinals Sadovnycha upset Kim Jo-Sun of South Korea, 108 to 105. Kim is ranked 24th in the world and finished fourth in the ranking round. Sadovnycha led throughout the match and Kim could get no closer than within two points.

The Ukrainian had advanced to the quarterfinals by eliminating Joanna Nowicka of Poland, 161 to 158.

In the first two rounds, Sadovnycha defeated Ugyen Ugyen of Bhutan, 153-126, and Katarzyna Klata of Poland, 158-151.

Teammate Lina Herasymenko defeated Jennifer Mbuta of Kenya, 156-126 in the first round, but fell 156-151 to Wang Xiaozhu of China in the second.

Natalya Bilukha never made it past the first round, losing 149-141 to Ljudmila Arzhannikova of the Netherlands.

Поздоровляємо українських спортсменів на літній Олімпіяді 1996

STAR AGENCIES (Insurance) Ltd.

203, 10348 - 176 Street
Edmonton, Alberta T5S 1L3

PHONE: (403) 451-3020
FAX: (403) 451-3027

Your Insurance Broker Understands

FIRE-AUTO-BONDS-BURGLARY-LIABILITY-LIFE INSURANCE

Providing Insurance Services Since 1959

Babakova takes bronze in high jump

Ukraine's Inha Babakova took the bronze medal in the women's high jump with a height of 2.01 metres, Aug. 1.

Completely mastering the Olympic high jump field, world record holder Stefka Kostadinova jumped 2.05 metres for the gold medal. The Bulgarian went without a miss through 2.03 before clearing 2.05 on her second attempt — setting a new Olympic record.

Greece's Niki Bakogianni was a surprise silver medalist, jumping 2.03 — higher than she ever had before. "I put my body and soul into what needed to be done."

Both she and Babakova saluted Kostadinova for her awesome performance.

Born June 27, 1967, Babakova won 12 of 19 meets that she entered in 1995. She cleared at least 2.00 metres 12 times, almost as many times as everyone else combined

Babakova's personal best was 2.05 metres at the 1995 TOTO meet in Japan.

She is from Mykolaiv.

PHOTO — BORYS SYDORUK

Camp participants gather for ceremony.

SUM members hold meet at Olympics

Adapted from a story
by Roman Woronowycz
The Ukrainian Weekly

More than 100 young Ukrainians from around the world gathered in Carrollton, Ga., for two weeks to renew old acquaintances, have some fun and, along with that of course, attend some Olympic events.

The Ukrainian Youth Association (SUM) was in Carrollton for its Sixth Quadrennial "Zlet," this one for "Druzhynnyky (SUM members 18 and older). The 107 participants, from the U.S., Canada, Ukraine, Great Britain and even Australia, resided on the grounds of West Georgia College, in the same dormitory building occupied by Ukraine's Olympians who stayed there for final pre-Olympic training and acclimatizations before moving into the Olympic village.

This is not the first time that the SUM members have gathered for a Zlet at the site of the Olympics. In fact, they have done it this way every year since 1976. "We always try to connect Zlet to some big event, usually the Olympics," said Christina Jancew. In 1988, two Zlets were held — one at the Winter Olympics in Calgary and the summer one in Rome to celebrate the Millennium of Ukrainian Christianity.

Jancew, who is a member of the preparatory committee and the women's camp counselor, said they were there to support the athletes, to see some Olympic events and to enjoy themselves. But they also have a full schedule of activities. "The program is very structured," she noted.

"It took a lot of time and work to put it together." explained Jancew. She said that "even with the many activities the goal was to maintain the spirit of a SUM tabir (camp)."

They also assisted the athletes by serving as translators and provided a cheering section for Ukraine's competitors at the Olympics.

"The athletes showed their appreciation by waving back and smiling — always appreciating that we were there," noted Calgary Zlet participant Borys Sydoruk.

The camp's leadership comprised of: the head counselor, Halyna Holowka from Montreal; first head counselor, Ivan Makar from New York; women's counselor, Jancew of Passaic, N.J.; men's counselor, Michael Bycko of Cleveland; sports director, Larysa Lubko of Toronto; and secretary, Peter Kosciolek of Passaic, N.J.

The committee that planned the event includes: Lida Mykytyn, Jessica Bodniewicz, George Mykytyn, Stefa Hryckowian and Yuriy Priatka, all from New York City, Jancew and Krystyna Kosz of Passaic, N.J., and Tania Sawa of Syracuse, N.Y.

It took three years to organize the event, explained Jancew. But doing so was not an effort. "What a wonderful experience for all who attend (Zlet). It is a once-in-a-lifetime experience to go to the Olympic Games. And what a better way than to coincide the two."

Olympic Medals by Country
(Top 20 only)

Country	G	S	B	Ttl
United States	44	32	25	101
Germany	20	18	27	65
Russia	26	21	16	63
China	16	22	12	50
Australia	9	9	23	41
France	15	7	15	37
Italy	13	10	12	35
South Korea	7	15	5	27
Cuba	9	8	8	25
Ukraine	**9**	**2**	**12**	**23**
Canada	**3**	**11**	**8**	**22**
Hungary	7	4	10	21
Romania	4	7	9	20
Netherlands	4	5	10	19
Poland	7	5	5	17
Spain	5	6	6	17
Bulgaria	3	7	5	15
Brazil	3	3	9	15
Britain	1	8	6	15
Belarus	1	6	8	5

Two bronze won in Freestyle Wrestling

In addition to the gold and bronze won by Viacheslav Oliynyk and Andriy Kalashnikov in Greco-Roman Wrestling during the first half of the Olympics, Ukraine added two more bronze in the Freestyle events.

Elbrus Tedeev won his in the 62 kilogram category on Aug. 4, while Zaza Zazirov took his in the 68 kilogram contest.

Both wrestlers are from Kyiv Oblast.

Tedeev has previously won the 1995 World title, defeating Japan's Takahiro Wada.

Zazirov, who had never previously placed in a world-level event, held off Yosvany Sanchez Larrude of Cuba 8-6 to win the bronze medal.

In the semi-finals, he lost to Vadim Bogyev, who went on to win the gold over Townsend Saunders of the United States.

Zazirov advanced to the bronze medal round after beating Hwang Sang-Ho of South Korea.

In other contests, he defeated Oziti Ibo of Nigeria, 10-0 and Kullo Koiv of Estonia, 5-0.

Compiled by Marco Levytsky with material from Olympc Websites, the World Ukrainian Congress, Media Watch Ukraine and The Ukrainian Weekly.

Ukraine's Medal Winners

Gold

- **Inessa Kravets,** Athletics, Women's triple jump
- **Volodymyr Klitchko,** Boxing, Super Heavyweight (Over 91kg)
- **Lilia Podkopayeva,** Gymnastics, Women's All-Around
- **Lilia Podkopayeva,** Gymnastics, Women's Floor Exercise
- **Rustam Sharipov,** Gymnastics , Men's Parallel Bars
- **Yekaterina Serebryanskaya,** Rhythmic Gymnastics, Individual All-Around
- **Timur Taimazov,** Weightlifting, 108 kg (238 pounds)
- **Vyacheslav Oliynyk,** Wrestling, Greco-Roman, 90kg
- **Yevhen Braslavets and Ihor Matviyenko,** Yachting, Men's 470 Class

Silver

- **Lilia Podkopayeva,** Gymnastics, Women's Balance Beam
- **Olena Ronzhina, Inna Frolova, Svitlana Maziy, Diana Miftakhutdinova,** Rowing, Women's Quadruple Sculls

Bronze

- **Olena Sadovnycha,** Archery, Women's Individual
- **Oleksandr Bahach,** Athletics, Men's Shot Put
- **Oleksiy Krykun,** Atletics, Men's Hammer throw
- **Inha Babakova,** Athletics, Women's High Jump
- **Oleh Kiryukhin,** Boxing, Light Flyweight (48kg)
- **Volodymyr Shamenko, Rustam Sharipov, Olexandr Svitlychnyi, Ihor Korobchynsky, Yuri Yermakov, Hryhoriy Misutin,** Gymnastics, Men's Team
- **Olena Vitrichenko,** Rhythmic Gymnastics, Individual All-Around
- **Denis Hotfrid,** Weightlifting, 99kg
- **Elbrus Tedeev,** Wrestling, Freestyle, 62kg
- **Zaza Zazirov,** Wrestling, Freestyle, 68kg
- **Andriy Kalashnikov,** Wrestling, Greco-Roman, 52kg
- **Rusiana Taran and Olena Pakholchik,** Yachting, Women's 470 Class

SUMFEST ZABAVA
FEATURING
"CAFE KYIV" &
"BERKUT"
FROM TORONTO
SATURDAY, SEPT. 7, 8 p.m.
UKRAINIAN CULTURAL CENTRE
85 Christie St., Toronto
Tickets: $10.00 at the door

Sunday, Sept. 8
camp "WESELKA"
Liturgy at 10:30 a.m.

SUMFEST
SOKOLY
UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE FROM OSHAWA

CAFE KYIV
orchestra from Toronto

YAVIR
UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE FROM TORONTO

STEFKO FROM DOLYNA
comedian from Ukraine

CLOWNS, GAMES,
PONY RIDES
and many more
SURPRISES

Official Sponsor
Buduchnist Credit Union

BARBECUE
BEER TENT
FUN FOR ALL!

Admission: adults $10 • youth $5 • Free admission for children under 13
For more information call: 416 - 537 - 2007

Changes to Dauphin Festival reignite interest

By Sheri Clegg, *Dauphin Herald*

Good crowds and great weather had organizers of this year's Canada's National Ukrainian Festival smiling and talking about next year's event.

The 31st edition of the festival ran Aug. 2 to 4. Over 6,000 people attended.

For organizers, who really only started putting the event together in April, the results are rewarding and fuel for getting next year's plans under way.

"I think (the festival) went very well," said board vice president Mark Symchych. "The crowds were up ... and I think people went home with good memories of the festival," he said.

The board implemented some changes to this year's festival, including expanding the cultural awareness workshops and activities and having more children's entertainment.

But the main difference was the introduction of a multicultural theme to the event — particularly Sunday's grandstand show where native square dancers, Iranian and Highland dancers shared the stage with Ukrainian artists.

"I was impressed with the response to (children's entertainment and June Award winner) Al Simmons and to the multicultural day," Symchych said. "It was really world-class entertainment at an affordable price."

Board president Carol Todoruk agrees. "It was nice to see (the multicultural show) went over so well. The crowd seemed totally thrilled with it."

The board had high hopes for the future of the festival which has seen hard times over the past few years Todoruk says it plans to implement new attractions and change as finances allow.

"Next year you will see more differences, little changes and improvements made to what we have," she said, saying the board wants to rejuvenate the festival, making it a major attraction again.

"I think it will build," board member Ken Romaniuk said of the festival's attendance. He spent much of the weekend working displays and workshops and said people were for the most part positive about the festival.

What the board hopes to do is better market itself and work with Ukrainian communities, both locally and nationally.

"We have to work with a lot of Ukrainian communities across Canada and be Canada's not just Dauphin's festival," Symchych said.

The festival got a boost by having the television program Kontakt help sponsor the event and film it for a future program.

Jurij Klufas, the show's executive producer, had never been to the festival before and said he was "thrilled" with what he saw.

Kontakt's contact with the festival was sparked by a phone call from Romaniuk.

The concert performances the singing, dancing and artistry and level of community involvement in the festival, including youth involvement, impressed Klufas.

"I'd say the Ukrainian community in Toronto has a lot to learn from the professionalism here," he said.

PHOTO — DAUPHIN HERALD

Manitoba Premier Gary Filmon at the festival.

PHOTO — DAUPHIN HERALD

Saskatoon's Yevshan Dancers perform.

PHOTO — DAUPHIN HERALD

Dauphin's Zirka Dancers show their strength and form.

Klufas wants to return and would like to have a Kontakt tour to Dauphin.

Ann Czerepok of Sarnia, Ont., is coming back. She and her husband spent the weekend at the festival and gave it rave reviews.

Next year the Czeropoks are bringing their children and grandchildren with them so they can "see our heritage, where we are from. We can tell them but it won't mean as much unless they see it," Czerepok said.

In the area for a week, she said they were kept busy the whole time, both on and off the hill.

Don and Lorraine Saramaga of Winnipeg were also first-time festival goers.

While disappointed with some aspects of the festival, such as security and crowd control at the zabavas, they said they enjoyed the facility and the shows, saying the festival is a good value.

A third time visitor to the festival, Marlene Walker of Winnipeg said she enjoys the event and hopes to see it regain some of its lost status.

Longtime festival goer and vendor Anastasia Yereniuk said she has noticed changes and hopes the board continues making improvements, saying the festival is important.

While activities were added to the hilltop area this year, she said there is still not enough for people to do, suggesting Ukrainian buskers might create excitement off the main stage.

Yereniuk complimented the board on its multicultural theme and board members on their increased visibility on the grounds.

Leyden's
FUNERAL HOME LTD.
"Chapel of Remembrance"

& BOW VALLEY CREMATORIUM
(Owned and operated by LEYDEN'S Funeral Home Ltd.)
304 - 18th Avenue S.W., Calgary — 228-4422
Claresholm — 625-3212
WHOLLY CANADIAN OWNED & OPERATED
Serving Calgary Area Since 1930
СЕМ СОРОКАН — Управитель і власник

Unleash your talents...
feel the excitement...
the pride...
the energy...

Shumka Auditions

When: **SUNDAY, SEPTEMBER 8**
(Doors Open at 12:00 Noon.
Auditions begin at 12:30 p.m.)

Where: **SHUMKA STUDIO**
(Sherbrooke School 12245 - 131 St. NE Entrance, Edmonton)

Shumka members...
- Train in traditional, character, classical and modern dance;
- Work with renowned artists from Canada and Ukraine;
- Combine drama and dance in Shumka's unique Dance Theatre productions.

Join Us!

Be a Part of the Whirlwind!

Auditionees must be 16 years of age minimum
For more information call: (403) 455-9559

PHOTO — DAUPHIN HERALD

Edmonton's Shumka Dancers perform their tambourine dance.

Decore awarded at Ukrainian Day

By Marco Levytsky

Former Leader of the Alberta Liberal Party and former Mayor of Edmonton Laurence Decore was presented with the 1996 Michael Luchkovich Award at Ukrainian Day, held at the Ukrainian Cultural Heritage Village, 50 kilometres east of Edmonton, Aug. 11.

The Michael Luchkovich Award, named after the first Ukrainian member of the Canadian Parliament, is awarded each year by the Ukrainian Canadian Congress — Alberta Provincial Council to an outstanding Canadian parliamentarian of Ukrainian origin.

Previous recipients were Michael Starr, Laurence's father John Decore Sr., Ambrose Holowach, Isidore Goresky, Dr. Alberta Hohol, John Batiuk, William G. Lesick, Bill Diachuk, Catherine Chichak and Julian Koziak.

Over 3,400 attended the event as Decore recalled that during his years as mayor, Edmonton Journal cartoonist Yardley Jones would picture him wearing a chain of office with "Super Uke" on it.

This, he said, was done because of his pride in being Ukrainian and commitment to the community.

"And its really the people that are on that list of the recipients of the Luchkovich Award that precede me that are the same kind of people. People who have pride in their origin, people who are proud of being Ukrainian, and proud of coming from Vegreville, and proud of coming from Andrew and Mundare and so on ...none the least is my father," he noted.

"But, ladies and gentlemen, politicians sometimes make easy targets and are sometimes are easy to give awards to. There are so many more people that make up the strength of our community. The people that are sitting at that table, that are selling tickets for Chornobyl, people that are working in the tent to make sure that this facility is stronger, people in our churches that make our parishes greater and more powerful, people who organize our museums, people who do the Saturday schools, people who try to convince our families that our children should go to Ukrainian schools, and the list goes on and on and on. They all have pride and they all have commitment," he added.

Decore urged the audience to encourage their children to take pride in the community as well, so that the work will continue.

Born in Vegreville in 1940, Decore was first elected Edmonton alderman in 1977 with the largest plurality of any candidate in the city's then four wards.

He was elected mayor in Oct., 1983, with largest majority in Edmonton's history to that point. Three years later, he was re-elected with an even greater majority.

He left municipal politics in 1988 to head the Alberta Liberal party and in 1989 was elected MLA for Edmonton Glengarry, along with seven other Alberta Liberals, in an election which saw the party's province-wide popular vote increase from 12 per cent to 29.

In 1993 the Liberals became the Official Opposition in the Legislature, but Decore resigned as leader the following year.

Currently he serves as Chairman of the Board of Directors of the Canada-Ukraine Legislative Education Legislative Program and sits on the Board of Directors of Epic Energy, a Canada-Ukraine oil and gas joint venture.

A former president of both the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton and the Ukrainian Professional and Business Federation of Canada, Decore was especially active in promoting multiculturalism.

He was a member of a group which prepared briefs federal federal and provincial governments which led towards the acceptance of multiculturalism as a provincial and federal policy, and helped establish a Ukrainian Studies chair at the University of Alberta as well as Ukrainian-English bilingual programs in Alberta.

From 1980 to 1983, Decore served as chairman of the Canadian Multiculturalism Council, an advisory committee to the federal minister, representing more than 100 of Canada's ethnic communities. 1980-83.

This year's Ukrainian Day also marked the 50th anniversary of the Norwood Legion in Edmonton, one that was created in 1946 by Ukrainian members of Canada's armed forces.

Accepting a plaque to honour this occasion, Norwood Legion President Peter Lupul outlined the history of the legion. He noted that the current building was built in 1960 with an extension added in 1973.

At its peak the Norwood Legion numbered 1500 members, but that is now down to 1100, he said.

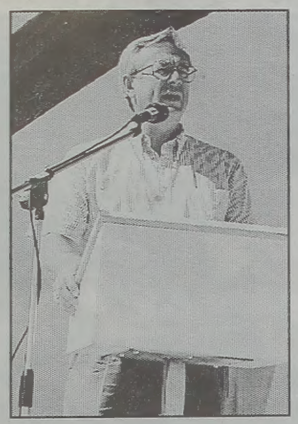
Bringing greetings from the government of Canada was Edmonton North MP John Loney, while Mayor Bill Smith represented the city of Edmonton.

Representing the provincial government, Edmonton Norwood MLA Andrew Beniuk stressed the importance of learning Ukrainian as it opens up new opportunities for doing business with Ukraine.

The entertainment portion of the afternoon concert program included performances by Vegreville's Promin dance group, the Verkhovyna Choir from Edmonton, dulcimer players Diana and Jonothan Locher and singer Volya Baziuk.

Ukrainian Day opened with a pancake breakfast put on by the Alberta Council of Ukrainian Arts, followed by an ecumenical service conducted by Archbishop John Stinka of the Ukrainian Orthodox Eparchy of Edmonton and Western Canada and Deacon Ed Lemko of the Lloydminster Ukrainian Catholic Church.

There was also a memorial service at the Royal Canadian Legion Monument and a children's program before the concert.



Top Left: Laurence Decore; Top Right: Peter Lupul; Above: Vegreville's Promin dancers.

КУК святкує 5–річчя Незалежности

(П. Саварин)—24–го серпня ц.р. в Амфітеатрі в Парку Гавреляка о 2:00 год. по полудні відбудеться Концерт на відзначення 5–річчя вільної незалежної української держави.

Понад 7 літ українці в діяспорі святкували 22–ге січня, як свято незалежности і соборности України. Але це було, властиво, тільки святкування мети, мрії українського народу стати знову незалежною і соборною державою, бо та незалежність і соборність, яку українці вибороли під час І–ої Світової війни, довго не тривала.

24–го серпня 5 літ тому, Україна знову появилася на всіх картах світу. Канадці українського походження ніколи не забували якого вони роду. 24–те серпня ц.р., це світла радісна дата, і тому Едмонтонський відділ КУК, разом із ПР КУК, відзначить її окремим Концертом. Святочну промову виголосить заступник Спікера Парляменту Канади в Оттаві, посол едмонтонець п. Давид Кілґор. В програмі, яку приготовила Управа Відділу на чолі з Головою О. Саварин, є: виступ хору «Дніпро» під диригентурою Марії Дитиняк, виступ хору Катедри св. Йосафата під диригентурою Деніс Луцишин, співачка Люба Білаш, музика Богдан Черевик, Український Танцювальний Ансамбль «Воля» під керівництвом Б. С. Ткачишина, і танок–дует Дарці і Маркіяна Багнюків.

Квитки вже можна набувати в Українській Книгарні чи в членів Управи КУК по дол. 6 від особи.

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
Alberta Provincial Council
& Edmonton Branch

present

СВЯТО ДЕРЖАВНОСТІ

THE 5th ANNIVERSARY OF UKRAINE'S INDEPENDENCE

Saturday, August 24, 1996
Heritage Amphitheatre, Hawrelak Park, Edmonton

Gates: 1:30 p.m.
Concert: 2:00 p.m.
Music Festival: 5:00 p.m.

Tickets: $6 in advance; $8 at the gate
(Tickets available at Ukrainian Bookstore, UCC office)

Call 426-4329 for information

Modern Technology Linking Our Communities Together!

KONTAKT

North America's Ukrainian TV

New York WNYC Sat. 3:00 PM
Toronto CITY-TV Sun. 2:00 PM
Saskatchewan STV Sat. 3:00 PM
Thunder Bay CHFD Sun. 12:00 PM
Chicago WFBT Sat. 4:00 PM
Edmonton ITV Sun. 9:30 AM
Winnipeg CKND Sat. 3:00 PM
Cleveland Cox45 Wed. 7:00 PM

- News from Ukraine
- Youth Segment
- Community News
- Arts • Travel
- Entertainment
- Business • Sports
- Kid's Corner

COMING SOON...
MONTREAL • WASHINGTON • OTTAWA
PHILADELPHIA • VANCOUVER • DETROIT

To promote your product or community event
CALL Jurij Klufas at 1 - 800 - KONTAKT

ALBERTA's UKRAINIAN HOUR is on Edmonton's 630/CHED SUNDAY's at 9 p.m. The program hosted by Robert J.Tomkins features Western Canada's finest Ukrainian Music, Birthday and Anniversary greetings, upcoming events and much more.

To submit your events or greetings call R. J. at 403-473-0590

CLASSIFIEDS

JOB

REQUIRED FULL TIME LIVE-IN NANNY/HOUSKEEPER with good working knowledge of English and Ukrainian to care for 16 month old boy and carry out general housekeeping duties. Start late August. Please send resumes to **KES PO BOX 80015, Broadmoor Postal Outlet, 82 Athabascan Ave. Sherwood Park T8A 5T1.**

ENTERTAINMENT

ZABAVA. Sponsored by Ukrainian National Federation. September 7, 96. UNO hall - 10629-98 St. Edmonton. Music by ***Charka.*** Tickets in advance $12,50. To order call Ivan: 478-0207 or Kathy: 475-2845.

FAMILY & FRIENDS FUN NIGHT. РОДИННА ЗАБАВА. Saturday, September 21.UNO hall - 10629-98 St. Edmonton. Music by ***Barvinok.*** For tickets call Kathy - North: 475-2845; Natalka - South: 466-7213; Ollia - East: 466-7308.

Vohon embarks for Australia tour

Edmonton's Vohon Ukrainian dance Ensemble has begun its 1996-97 World Tour by embarking for Australia, Aug. 6.

Following a stopover in San Diego, they are scheduled to perform in Sydney, Melbourne, Adelaide and Brisbane.

During the tour, Vohon will be showcasing its new show, which feature a Pryvit and two extended storyline dances.

The first of these, "The Spirit of Dance", focuses on a young man who meets a kind spirit who offers him a pair of magical dancing boots.

After an adventurous trip through the past where he earns his boots and encounters treacherous Gypsies, the young man realizes the secret of dace is within his own heart.

The hilarious antics of the young man, the kind spirit and the people in the friendly Polissian Village of the past combine with the excitement and suspense of a spark-flying sword battle for a rousing finale.

PHOTO — ROMAN PETRIW

Scene from Times of Change

The second, "Times of Change" takes place in the pre-Christian era of Ukraine when pagans worshipped gods who represented different aspects of nature.

As the scene unfolds, a tribe is attempting to destroy what it doesn't understand and therefore fears. Enter the Storyteller, an ancient man who tells his tale of magic and mystery. With colorful lyrics and powerful delivery, the Storyteller talks about the pagan gods and their power over the people.

Through a hightening experience of modern dance, flowing ballet and traditional Ukrainian dance, "Times of Change", along with its captivating special effects and spectacular musical score delivers a stunning visual experience.

From gods of water and sun, to gods of thunder and the forest, the pagans celebrate the coming of Christianity with the electrifying dance, "Hopak".

Following their Australia tour, Vohon will bring its new show to centres in Western Canadathis fall.

Join the Fire

VOHON UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE & EDMONTON SCHOOL OF UKRAINIAN DANCE

Artistic Director: Ken Kachmar

VOHON UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE

REGISTRATIONS:

September 10/96
September 17/96
5 to 7 p.m.

AUDITIONS:

for *VOHON*
September 15/96
12 p.m.

Join Vohon on Their World Tour 97

VOHON STUDIO: UNO Hall — 10629 - 98 St., Edmonton; Tel.: 467-5019 or 499-1958

Parkview breaking new ground

A new page was turned in the history of health care for Albertans July 18, in Spruce Grove. With the Sod Turning Ceremony for the Parkview Adult Assisted Living Community Project, a new era for health alternatives for seniors and adults with chronic conditions became a reality.

At the same time, history was made with the unique collaboration of business, health care providers, government administration and citizens of the community in the planning and development that has brought this project to life.

Over 100 dignitaries, members of the community and future Residents of Parkview braved the rain and cold to celebrate this historic occasion. Eileen Fedor, Director, Assisted Living, for St. Michael's Extended Care Centre Society and Mistress of Ceremonies, opened the proceedings.

The messages brought by the assembled dignitaries focused on the theme of innovation, both for the vision and philosophy of care behind the model developed by St. Michael's for Assisted Living, and for the unique partnerships created through the collaboration among members of industry, healthcare, government and the community.

The model is designed to promote an individual's independence, security, safety, privacy and dignity in a homelike setting. It is particularly attractive for couples who can remain together though their health needs are different. With 24 hour staffing, quarterly nurse assessment, individual care and attention, emergency, health monitoring, access to home care support, physical therapy facilities and programs, Residents will feel safe and secure. Residents will decorate their own suites ensuring home like setting reflecting their personal choices of decor.

"We are building a home — with all its comforts, with the ability to age in place, and, at the same time, to obtain solicitous care when needed, to exercise choices of services, to become a member of a club of like-minded peers - to live a life of one's own choosing. This is a new nest we are starting to build," said Bohdan Shulakewych, Executive Director for St. Michael's Extended Care Centre Society.

Spruce Grove Mayor Joe Acker welcomed the innovative Parkview project. As well as addressing a current need, Spruce Grove is looking to Parkview to promote growth by attracting new residents, he said.

"I'm particularly proud today to be here before you and to thank you for each of your individual expressions of faith. We're building a facility not only for the residents of the community who live here today. We're building a facility that very likely could become one that houses any of us in the future."

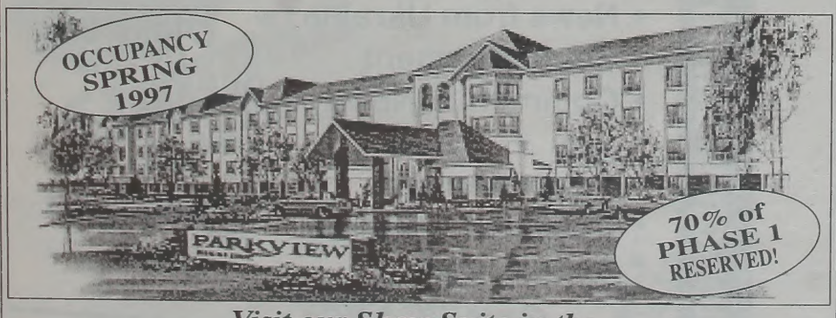
Parkview is the result of a creative and visionary collaboration between Kimm Holdings Ltd., who are developing the project and St. Michael's Health Care Services who will operate Parkview, based on their new model for Assisted Living. This partnership will enable Parkview to operate entirely with private funds which is a first in health care for seniors in Alberta.

The most important aspect of this partnership was the collaborative efforts developed within the community. Community Care Canada and GMH Architects joined the project. The City Administration of Spruce Grove became actively involved and the "Parkview Patrons" Community Advisory Committee was formed by leaders in the community to ensure the project would meet community needs and standards. The Spruce Grove branch of the Royal Canadian Legion lent its support. Westview Regional Health Authority reviewed and gave its approval for the concept and development of the project.

Dr. Melety Snihurowych, M.D., Chairman, St. Michael's Extended Care Centre Society in his remarks, captured the meaning of this innovative collaboration, "Together we reflect the new reality of health care, partnership and mutual support for a common good."

PARKVIEW, an adult assisted living community.

... where today's elderly and challenged adults will find independent living based on a philosophy of services that is consumer-driven, flexible, individualized, and maximizes consumer independence, choice, privacy and dignity, in a home-like environment.



Visit our Show Suite in the Executrade Centre, King Street Mall 420 King Street, Spruce Grove.

SHOW SUITE HOURS:
Thursday 5:00 p.m. - 8:00 p.m.
Saturday 10:00 a.m. - 4: 00 p.m.
and by appointment
457-1600, 473-5621 or 1-800-472-6169

Operated by

St. Michael's HealthCare Services

Canadians plan to reprocess Ukraine's coal waste

By Marco Levytsky

A group of Canadian investors is planning to help Ukraine alleviate its energy shortage by converting coal waste into coal.

Ukraine Enterprise Corporation has set up an agreement with the Ukrainian Coal Corporation (Antenerhoinvest) and the Ukrainian closed stock company Techniholenerho to create a joint venture the Ecovuhillia Coal Recovery Company (Coalco), which will reprocess waste initially from the Shakhtarska-Hlyboka mine near Donetsk and later from other mines in Ukraine.

"Apart from getting coal out, you are cleaning up a slag heap, which is an ecological disaster," explains Charles Loewen, President and Chief Executive Officer of Ukraine Enterprise Corp.

The proposed recovery plant is to be constructed on the the Shakhtarska-Hlyboka mine property and will occupy a territory of approximately 7,000 square metres. The plant is to be equipped with Parnaby Cyclone equipment which is modular in design. It is easy to transport and install, and consists essentially of a series of conveyors, washing barrels, rollers, and centrifuges in a simple prefabricated metal building.

The proposed plant will have a capacity of 150 tons per hour. Operating in two ten-hour shifts, it can process some 1 million tons of waste per year (based on 350 days of operation). The operation of the plant

Business

Charles Loewen

is highly mechanized and requires limited labour resources. Total staff will be about 75.

Of the 5.5 million tons of waste available at the mine, it is estimated that 60% (or 3.3 million tons) is less than 25 millimetres in size and coal-bearing. Based upon 945,000 tons of this waste being processed annually, all the waste will be processed in some 3.5 years. Following the depletion of that mound, the plant will be transferred to another location, closer to another waste mound.

Ukraine Enterprise estimates that approximately 192,000 tones of useable coal will be extracted from the waste. This will be sold to an offshore marketing company which will be 60 per cent owned by Ukraine Enterprise. Ukraine Enterprise will also own 40 per cent of the recovery company and 100 per cent of the leasing company which will own the equipment.

The project, in which Ukraine Enterprise has committed US$5 million in investment, is one of six the company is looking at in Ukraine.

Others include the Kherson Canning Plant (committed investment US$4.6 million), the Perun Plastics Company (committed investment US$3.6 million), the Lviv Confectionary Company (committed investment US$2.0 million), CIL/Western Foods (committed investment US$2.2 million) and the Electron Bank (committed investment US$3.5 million).

Ukraine Enterprise has received C$276,000 of organizational funding from the Canada-Ukraine Chamber of Commerce and a C$10 million interest-free loan from the government of Canada. Private investors have put up C$2,578,000.

Ukraine Enterprise has applied for a listing on the Alberta Stock Exchange and will make a public offering to raise a minimum of C$28,250,000 and maximum of C$44,625,000.

"There is enormous potential in Ukraine and we are providing capital to tackle it, " says Loewen. He adds that success will bring other people to do the same thing

Shell proposes JV with ChornomorNaftoGaz

(INFOBANK)—After winning the first round of a tender for the rights to extract oil/gas on the Black Sea shelf, Houston-based Pecten International Co., a subsidiary of Shell Oil has submitted proposals to form a join venture with the ChornomorNaftoGaz (Black Sea Oil/Gas) company.

Shell expressed interest in the shelf areas to the west of the Crimean peninsula.

Speaking with an InfoBank correspondent, the first deputy manager of ChornomorNaftoGaz, Fedir Uryupin, said that Shell's share in the proposed joint venture will amount to 40-60 percent of the authorized capital.

The head of the Cabinet of Ministers department for the extraction of oil and gas, Oleh Ozerniy, said that 51 percent of extracted oil/gas will remain in Ukraine, while 49 percent will be owned by the foreign investor, regardless of the size of the investment.

On Aug. 1-2 the Shell team had talks with representatives of the Crimean republic government, as well as with ChornomorNaftoGaz experts.

They also visited a number of oil/gas fields operated by ChornomorNaftoGaz and were shown Ukrainian-made drilling rigs Sivash and Tavrida which could presumably be used in future operations.

Tender called for Volyn copper extraction

(INFOBANK)—An international tender for the exploration and extraction of copper in the area of Zhyrychi in the southern part of the Turisko-Lukivsky copper field (Volyn Oblast) will be held in March 1997.

According to the figures released by the Ministry of Industry, the demand for copper in 1993 was 240,000 tons. In 2000 it is to reach the 320,000 level.

Ukraine imports most of the copper it needs from CIS countries.

Considering stable rising trends for copper prices at world markets, the imported copper costs may soon reach US$1 billion annually.

The Cabinet of Ministers decided to call a tender on May 29. The first session of the tender organizing committee was held July 29. The tender committee is chaired by Olexandr Zarytskyi, first deputy head of the State committee on geology and mineral deposits.

New legislation for foreign companies dealing in Ukraine-made products

(INFOBANK)—The Ukrainian government has introduced new legislation regulating the activities of foreign businesses in Ukraine who deal with locally-made products.

In a statement, the government stresses that the new legislation is aimed at creating conditions for foreign businesses that are similar to those in which Ukrainian businesses operate. The new legislation also removes chances of double taxation, a thorny problem Ukraine had long promised foreign countries to solve.

According to the new legislature, activities involving locally-made products which were obtained by foreign businesses in Ukraine and which are sold, exchanged or transferred to other persons in Ukraine are to be taxed in accordance with the Ukrainian legislation.

This activity does not include operations whereby a customer supplies his own raw materials for processing and takes away the finished product. Foreign businesses which operate in Ukraine on locally-made products must have a registered office in Ukraine.

If a foreign businessman purchases locally-made products or receives them through a barter agreement, he has to submit a certificate issued by the State taxes inspection which confirms payments made for locally-made products at each stage of the product processing to the customs office.

If a barter deal is reimbursed by a foreign business with Ukrainian-made products, the corresponding business contracts, acts and certificates of origin could serve as confirmation of such payments. Such business operations involving barter deals are allowed only on condition of prior supplies of goods by foreign businesses.

Korean company plans telecommunications JV

(INFOBANK)—Korea's Daewoo Telecom Ltd. and State Property Fund of Ukraine, representing the Dnipropetrovsk engineering works, have come up with a proposal to create the closed joint-stock Dnipro-Daewoo corporation.

The new joint venture will be involved in production of communications systems, telephones, personal computers, as well as fax, radio and television equipment. Dnipro-Daewoo also plans to get involved in various research, design and technological projects; construction; marketing; advertising; wholesale and retail trade.

The Dnipropetrovsk engineering works production includes digital automatic telephone switchboards, refrigerators, microwave ovens, game computers.

Ukraine's Antimonopoly committee does not object the Ukrainian-Korean corporation because foreign companies such as Siemens and Iskratel, and domestic companies as Test (Rivne), Chezara (Chernihiv) Monolit and Proton (both from Kharkiv), already operate in the field.

Committee approves share purchase by U.S. JV

(INFOBANK)—The Anti-monopoly committee has reversed its stand and approved the purchase of a controlling block of shares of the Pobuzkiy ferro-nickel plant (Pobuzke, Kirovohrad Oblast) by the Ukrainian-American joint venture, Kyiv-East-West Ltd.

The purchase was for 78.95% of the plant's authorized capital fund.

The proposed shareholdings are the result of an additional issue of stocks amounting to Kbv 300 billion, as required by a directive of Chairman of State Property Fund.

Last year the Anti-monopoly Committee objected to the issue of stocks saying the action of the plant-monopolist was not coordinated with the Committee. Pobuzkiy ferro-nickel plant has the monopoly in the national market of ferro-nickel and in 1994 accounted for 99.3% of production.

However, the recent decision of the Antimonopoly Committee says the Kyiv-East-West Ltd. does not possess shares in any other enterprises in, nor is it involved in metal market operations. Thus the share purchase will not result in an increased monopolization of the market where the plant operates.

Oil & gas exploration down

(INFOBANK)—Fewer oil and gas reserves were discovered in Ukraine in 1994-1995, than were extracted, says the first deputy head of the State Committee on geology and utilization of mineral deposits.

Speaking at the 30th session of the International congress on geology held in Beijing Aug. 4-14, Olexandr Zarytskyi said that in 1993 the growth of oil/gas reserves equaled 39 million tons in oil equivalent; in 1994 oil/gas reserves dropped to 20 million tons and in 1995 to 16.1 million tons. Compared to 1990, exploration in 1995 was reduced 5 times due to underfunding.

Since funding by the government of oil/gas explorations in the near future is unlikely, Zarytskyi said foreign investment is needed.

Poor harvest expected

(OMRI)—Ukrainian officials have predicted that owing to lengthy dry spells and the poor financial state of the agricultural sector, this year's grain harvest will fall to 27.5 million tons, Kyivskie vedomosti reported on Aug. 1. This would amount to 2 million tons below last year's harvest and would be on par with 1958-59 levels. Meat and dairy production so far this year have fallen by 12% and 5%, respectively. Meanwhile, the Statistics Ministry reported that the number of private farms in the country has risen by 488 to 35,300, but that farming in Ukraine is still mainly owned by the state or heavily-subsidized collectives.

Business Briefs

Trade deficit posted

Ukraine posted a trade deficit of US$480.5 million in the first six months of this year, the Statistics Ministry said on Aug. 12. During that period exports totalled US$5.856 billion, imports $6.337 billion, for a negative balance of $480.5 million. Trade with the former Soviet republics resulted in a deficit of $449.1 million. Trade with the rest of the world resulted in a deficit of $31.3 million. During the same period last year, exports amounted to $4.627 billion, imports to $4.786 billion, for a deficit of $159 million.

Foreign consultants asked for help

(INFOBANK)—The State Property Fund has asked foreign consulting companies to help organize a non-commercial competition to sell stocks of Zaporizhia car works AvtoZAZ. Altogether 30 per cent of the works stock will be offered for sale. The deadline for proposals from foreign consulting is Sept. 1. The AvtoZAZ management has held talks on investment with General Motors and the Korean Daewoo corporation. Approximately US$750 million is need. The plant's capacity is 159,000 cars yearly, but in 1995 only 57,000 cars were assembled.

July privatization results

(INFOBANK)—The State Property Fund has confirmed that during privatization auctions held in July, shares of 285 companies offered for sale were bought for 845,315 certificates. 268 companies sold over 90 per cent of shares put up for sale, 17 of the remaining companies sold over 70-80 per cent of their stock.

Ukrainian Dance Ensemble

Announces

Volya!

Volya School of Ukrainian Dance

Auditions

UNF Hall 10629-98 St. Edmonton
Sunday, August 25, 1996
Doors Open 4:30 pm
Ages 12-14 Audition 5:00 pm
Ages 14-17 Audition 6:00 pm

Instructors: **Bohdan Tkachyshyn** - State Honoured Artist of Ukraine
Svitlana Tkachyshyn - Artist of Ukraine

For more information palease call 477-0651

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

Subscribe to Ukrainian News

PRICES:

In Canada: 1 Year (24 Issues) $30.00 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $55.00 (CND) (GST included)
In the U.S.A: Same schedule as above, except in U.S. Dollars
Outside Canada and the U.S.A: Twice the U.S.A rate

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Crimean separatists threaten referendum

(INFOBANK)—The Crimean parliament's presidium has turned down an appeal by 35 deputies to call an extraordinary session of Parliament to discuss those provisions on Crimean autonomy in the new Ukrainian constitution of which they disapprove.

Parliamentary Speaker Yevhen Suprunyuk said at an Aug. 12 press conference that one of the signatures on the appeal was falsified, while nine of the deputies had revoked theirs. With only 25 signatures remaining, the appeal was eight signatures short of making a demand for an extraordinary session valid.

Two of the leaders of the groups pushing for the extraordinary session, Sergei Tsekov, Republican faction leader, and Volodymyr Klichnikov, 'Respublica' deputy group leader, held their own press conference the same day.

Tsekov said the new Ukrainian constitution considerably limits the rights of Crimea and that Kyiv went back on the commitments promised last year.

Klichnikov said the draft parliamentary resolution prepared by his deputy group together with Tsekov-led faction contains a proposal for a referendum on the state/territorial status of the peninsula.

Government cracks down on delinquent energy consumers

(OMRI)—The government has cut off power to 15,000 delinquent customers, chiefly businesses, Ukrainian TV and Reuters reported on Aug. 8.

Energy Ministry officials told reporters that more than 50,000 enterprises, including small retail outlets and large factories owe regional utilities 218 trillion karbovantsi (C$1.5 billion) in unpaid bills.

The move follows a new resolution, signed by Prime Minister Pavlo Lazarenko on Aug. 1.

Lazarenko said the situation is most critical in the nuclear power industry, where regular maintenance and repairs depend upon timely payment by electricity consumers.

The resolution also establishes penalties and fines on atomic energy stations that barter services and provides for government licensing of intermediary firms which trade in energy.

Newsbriefs

Action plan prepared

(INFOBANK)—Economics Minister Vasyl Hureyev has been given until Aug. 20 to prepare the draft of a government action plan for Cabinet. The purpose is to find ways to support Ukrainian manufacturers through protectionist measures to increase their competitiveness on the Ukrainian markets. The plan is to be submitted to Parliament for final approval.

Criminals escape from hospital

(INFOBANK)—Crimean police have been alerted about the escape of five criminals from the Simferopol psychoneurological hospital where they had been undergoing pre-trial medical examinations. Two of the five suspects had been charged with murder. The escape took place Aug. 4. Two of the escapees were arrested Aug. 5 in Dzhankoi.

Shadow economy to be legalized

(INFOBANK)—The development of a program to legalize the shadow economy in Ukraine has begun says the Chairman of thecommittee to fight organized crime. Speaking at an Aug. 7 briefing, Oleh Lytvak said that to intensify the fight against economic crime, it is also planned to establish a Ministry of Taxes . He says Lviv, Dnipropetrovsk and Odesa oblasts top the list of crime centres.

Radio workers want back wages

(OMRI)—Ukrainian TV reported on Aug. 5 that employees of Ukrainian State Radio have sent an appeal to the Ukrainian leadership demanding payment of up to four months in back wages. The government owes radio employees 70 billion karbovantsi (C$518,000). They also complained that the government has not been paying the radio company's telephone and electricity bills, which has resulted in random brownouts and disconnections.

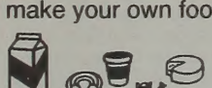
Payment of railway debts ordered

(INFOBANK)—On Aug. 7 First Deputy Prime Minister Vasyl Durdynets ordered that leaders of ministries and departments prepare the schedules of repayments of their debts to railroad enterprises. As of beginning of August the UkrZaliznytsia company was owed Kbv 63.6 trillion (C$483 million) and the debt has increased by 23% in the first half of 1996. Durdynets ordered that ministries and departments reduce that indebtedness down to Kbv 20 trillion by the end of August.

Your Ukrainian Connection

FOOD PARCELS

Custom make your own food parcel.



More goods available from our free catalogs. To receive one call toll free:
1-800-518-5558

Door to Door Delivery 1-4 weeks

CURRENCY TRANSFER

Hand to Hand Delivery
3-14 days

We Transfer & Deliver US & Canadian dollars to Ukraine, Belarus, Moldova, Russia & Baltic States.

Express Delivery
24-48 hours

CARGO

Door to Door Service

MEEST ALBERTA LTD.

10834-97 Street, Edmonton, Alta. T5H 2M3; Tel.: 1-403-424-1777, 1-800-518-5558; Fax: (403) 421-7134

Luba Kowalchyk — Western Regional Manager

COURIER SERVICE

- Documents
- Letters
- Gifts

Door to Door Services

TRAVEL TO UKRAINE FOR BUSINESS AND PLEASURE
DELUXE TOURS TO UKRAINE FOR 1996

Golden Fall in the Carpathian Mountains
Sept. 23 - Oct. 08
Lviv, Uzhorod, Ternopil, Chernivtsi, Ivano-Frankivsk, Lviv
(Participate in Lviv's Historical Sobor)

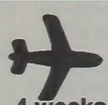
FULL SERVICE IN UKRAINE:

We also provide the fullest range of business travel services in Ukraine including: translation & secretarial services; office & meeting room rentals; access to computers, fax machines & photocopiers. The most reliable Visa service available.

Car rentals, hotel & private suite accommodation

For more information call 1-403-424-1777 or 1-800-518-5558

AIR PARCELS

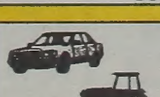


1 - 4 weeks

SEA PARCELS

5 - 7 weeks

UKRAINE • RUSSIA • BELARUS • MOLDOVA • POLAND
DOOR TO DOOR SERVICE



CARS, TRACTORS, FARMING MACHINERY
TV's, APPLIANCES
техніка для фермерів

OPEN: Mon.-Fri.: 9 am - 5 pm
Sat.: 9 am - 1 pm.
For more information call the MEEST agent in your area:
(403) 424-1777; 1-800-518-5558

MEEST AGENTS IN WESTERN CANADA NEAREST TO YOU

ALBERTA
Edmonton
Meest Alberta Ltd. 1-403-424-1777 1-800-518-5558
UkrainianCanadian Social Services 1-403-424-5218
Calgary
Katy & Ihor Bohdan 1-403-263-8383 1-403-239-5056
Christina & Mykhailo Musiyenko 1-403-277-1105
Hines Creek
Nina Bracey 1-403-494-2431
Vegreville
Floral Boutique 1-403-632-2656
Smoky Lake
Alamo International 1-403-656-4299

SASKATCHEWAN
Saskatoon
Bazaar Kuzma's Ltd. 1-306-244-7373

MANITOBA
Winnipeg
Kalyna 1-204-582-2832
Svitoch 1-204-582-5939
Uniglobe Regent Travel Ltd. 1-204-694-2200

BRITISH COLUMBIA
Vancouver
Baba's Treasure 1-604-582-3944
Yaroslava Tatarniuk 1-604-263-9630
Cascade Travel 1-604-430-5454
Victoria
Natalia Drys 1-604-721-0413
Penticton
Steve Warchola 1-604-492-5260
Kelowna
Irene Hickey 1-604-769-0556

You could WIN!

over **$30,000.00** *in prizes*

Brand new car, tickets to Ukraine, home appliances, electronics

Every order placed by you will be eligible for the draw, that will take place on December 21, 1996. Lucky winner will be announced in the Ukrainian newspapers, on TV and radio programs.